

# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 - Numéro 1 - 1 \$ N° de convention 40610510

Le vendredi 6 janvier 2006



**L**e candidat sortant du Parti libéral, Larry Bagnell, tentera de se faire réélire une troisième fois à titre de député du Yukon, le 23 janvier prochain. Après avoir sillonné le territoire en entier durant les premières semaines de la campagne électorale, il se dit encouragé par les commentaires recueillis.

« Les gens sont heureux de mon travail, ils me le répètent continuellement. Ça me fait chaud au cœur », explique-t-il, au lendemain des célébrations du Nouvel An. « Être député pour le Yukon est très prenant. Le poste exige de travailler sept jours sur sept.

Suite p. 2

## SOMMAIRE

Éditorial

La passion du hockey

900 km plus tard...

La clé de survie..

Partir du bon pied

Et les rapides!

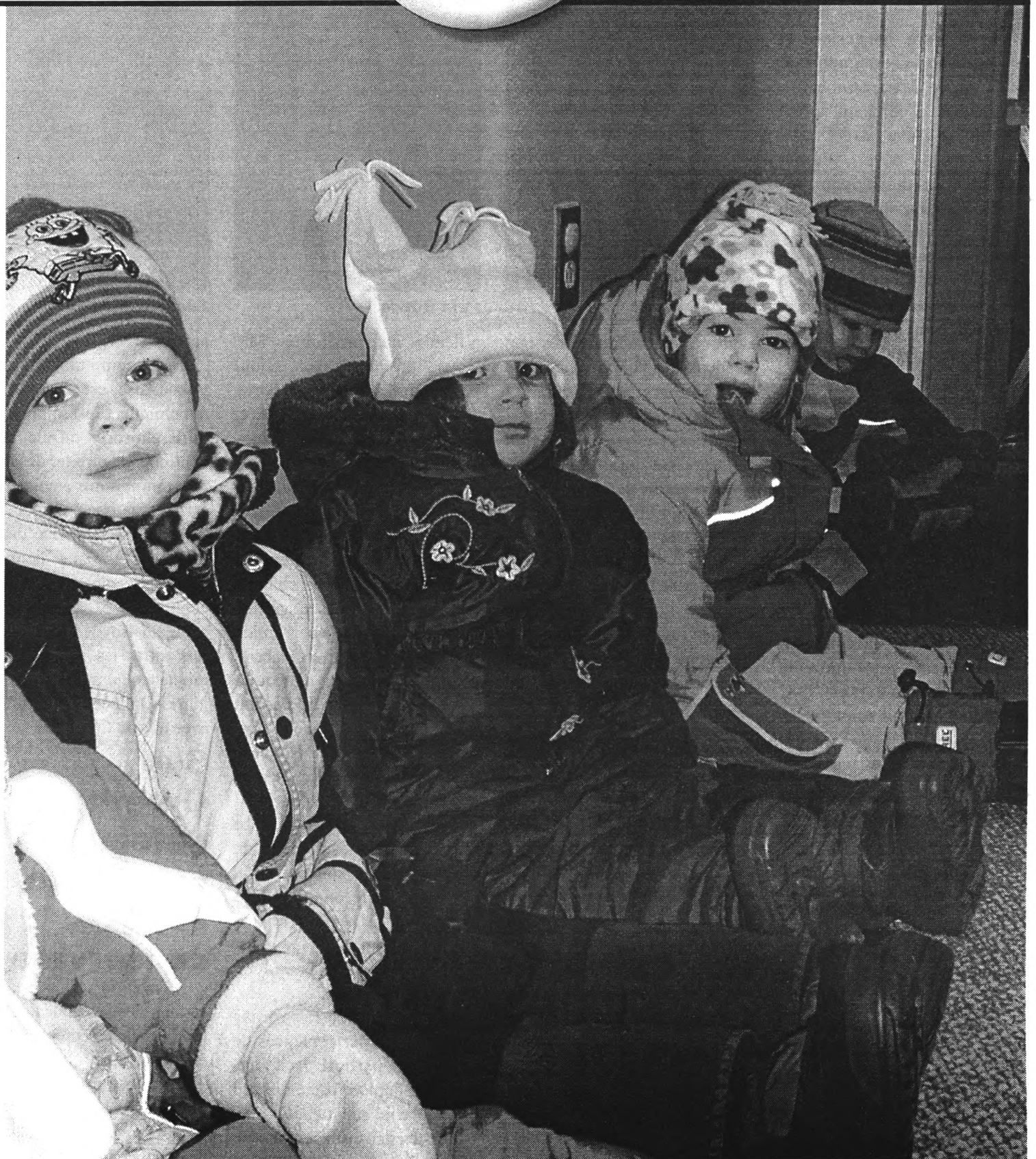


Photo : Marie-Claude Nault

Quelques jeunes de La garderie du petit cheval blanc attendent patiemment que tous les amis soient bien vêtus avant d'aller jouer dehors!

**Conférence de l'ONU : le Yukon se fait entendre p. 7**

# Trois candidatures et une campagne électorale fédérale yukonnaise sans surprises

(Suite de la p. 1) Le territoire à couvrir est immense et, en tant que député, je dois continuellement me déplacer entre Whitehorse et Ottawa. Quand je n'ai pas à me déplacer, le temps est alors utilisé pour rencontrer les gens de la communauté. C'est important de garder ce lien », estime-t-il. D'ailleurs, à ce chapitre, M. Bagnell ne cache pas sa satisfaction d'avoir ouvert, durant son mandat, des bureaux régionaux à Dawson et à Watson Lake. « Les gens des communautés apprécient ce geste. Ça aide à briser l'isolement et à faire valoir leurs demandes », explique celui qui a été élu pour la première fois aux élections de 2000.

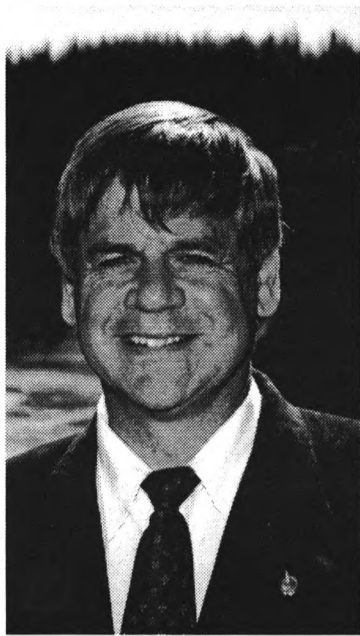
Durant ses rencontres, Larry Bagnell a pu constater la désapprobation des gens face au déclenchement hâtif de la campagne électorale. Ils craignent d'ailleurs que le Bloc québécois soit le grand vainqueur de cette campagne prématurée. « Les gens ont peur d'en arriver à ce résultat, ce qui redouble leur désapprobation », spécifie celui qui a élu domicile au Yukon en 1982 alors qu'il quittait son Ontario natal.

Pour gagner les élections, Larry Bagnell vise sur les bons coups qu'il a obtenus pour le Yukon. Le financement en vue de la construction du complexe sportif des Jeux 2007 jumelé à ceux obtenus en santé et au développement économique en font partie.

M. Bagnell estime que son implication au sein des revendications autochtones et francophones devrait également jouer en sa faveur.

« J'ai travaillé de concert avec l'Association franco-yukonnaise. Nous nous rencontrons régulièrement. Je soutiens ses démarches dans différents dossiers dont celui des services en français en santé. Ces services sont importants pour la communauté », souligne-t-il.

Larry Bagnell attend avec impatience le dévoilement du programme électoral de son parti qui sera connu la semaine prochaine. Il se dit déçu pour l'instant du peu d'idées débattues jusqu'à présent. Il a re-



Larry Bagnell

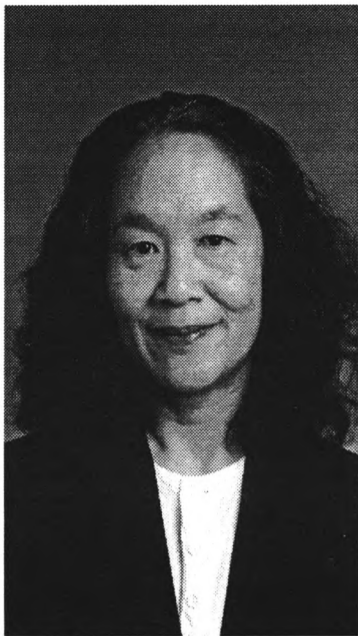
marqué toutefois que très peu de gens du Yukon rencontrés ces derniers jours ont fait mention du scandale des commandites. Ce sujet, qui était omniprésent durant la campagne électorale de 2004, semble maintenant briller par son absence chez l'électorat yukonnais.

Durant les prochaines semaines, Larry Bagnell sera dans la région de Whitehorse. Les gens qui désirent le rencontrer peuvent laisser un message à son bureau au 667-4748. Son bureau est situé au centre-ville de Whitehorse au 204, rue Black.

## Pam Boyde mise sur son expérience

Le scandale des commandites et plus récemment celui du délit d'initié du ministère des Finances en ont troublé plus d'un. Au point où cette série de bévues a vite convaincu Pam Boyde de se présenter de nouveau sous la bannière du Nouveau Parti démocratique. Forte de son expérience acquise lors de la campagne électorale de 2004, elle se dit confiante face aux résultats des prochaines élections.

« Les gens me reconnaissent davantage et viennent vers moi. L'expérience que j'ai acquise agit positivement dans la présente campagne électorale. C'est à la fois très stimulant et énergisant », stipule-t-elle alors que l'*Aurore boréale* l'a jointe durant son séjour à Old Crow. Comme partout



Pam Boyde

ailleurs au territoire, M<sup>me</sup> Boyde profite de son séjour pour faire du porte-à-porte, rencontrer les gens, les aînés et les chefs de bandes autochtones.

« Les gens ont perdu leur confiance envers le présent gouvernement. C'est ce qu'ils me disent continuellement. Ils sont inquiets face aux changements apportés dans le système de santé ou face à la corruption manifeste du parti en place », souligne celle qui a acquis son expérience à la fin des années 1980 alors qu'elle travaillait au sein du Nouveau Parti démocratique qui était au pouvoir au niveau territorial.

M<sup>me</sup> Boyde attend avec impatience le dévoilement du programme de son parti qui devrait se faire dans les prochains jours. Une fois le programme connu, le débat d'idées ne devrait pas tarder à se mettre en branle.

Elle se dit d'autre part très satisfaite des performances de son chef de parti M. Jack Layton. Elle déplore toutefois son impopularité au Québec.

« Les gens qui joignent le Bloc québécois le font en signe de protestation contre le Parti libéral. C'est comme s'ils ne voyaient que ces deux options alors qu'il y a un troisième choix qui est beaucoup plus près des idéaux des Québécois. Le Nouveau Parti démocratique gagne à être connu », souligne-t-elle avec conviction.

M<sup>me</sup> Boyde rappelle l'importance d'assurer les services de qualité aux membres des communautés incluant la communauté franco-yukonnaise.



Sue Greetham

naise.

« La communauté franco-yukonnaise est très forte et dynamique. C'est important de faire en sorte qu'elle puisse continuer de profiter des divers programmes mis en place pour son épanouissement. La force de ce pays est puisée dans sa diversité ethnique dont font partie les communautés francophones », explique-t-elle.

Pam Boyde continuera de rencontrer les gens des communautés durant les prochains jours. On peut communiquer avec elle au 668-2203.

## Sue Greetham défend les valeurs du Parti conservateur

L'inconfort face à la succession des scandales du Parti libéral a été l'élément principal qui a convaincu Sue Greetham d'agir. C'est ainsi qu'on la retrouve dans la présente course électorale comme candidate du Parti conservateur.

« J'aime voir un pays où les lois sont claires, où les sentences judiciaires aident à combattre le crime. On doit pouvoir se sentir en sécurité à la fois dans nos maisons et dans notre pays. C'est important. Pour l'instant, ce n'est pas le cas. Nous n'avons même pas un gouvernement qui donne le bon exemple. Il croule sous la corruption. Quel message envoie-t-il ? », se questionne M<sup>me</sup> Greetham.

Au Yukon depuis 1996, M<sup>me</sup> Greetham est une femme d'affaires dynamique qui connaît du succès dans ses entreprises. Bien qu'elle en soit à sa première percée politique, elle est confiante que son expérience dans le milieu des affaires portera fruit.

« Ma carrière m'a donné l'habileté d'affronter les changements et de former une structure fonctionnelle. Ma carrière m'a également enseigné qu'il est important d'avoir une vision et c'est ce dont le pays a besoin. Le Canada doit jouer un rôle crucial dans les années de changements à venir. Il se doit d'être un bon exemple », souligne la candidate du Parti conservateur.

Elle se dit confiante envers le chef du parti Stephen Harper qui représente selon elle une belle vision pour le pays : un équilibre sain entre les valeurs familiales et la justice. Elle parle peu de l'intérêt du chef envers les territoires en alléguant qu'il s'agit là du rôle du député de faire valoir ces besoins.

Finalement, bien que M<sup>me</sup> Greetham ait fait l'éloge du dynamisme des francophones du pays, elle ignorait en détail les dossiers qui étaient rattachés à la communauté franco-yukonnaise.

« Je travaille avec le secteur touristique du Yukon. Je suis donc au courant de certains développements de la communauté franco-yukonnaise dans ce domaine », a-t-elle souligné. « La diversité ethnique est une des grandes valeurs de ce pays. Ça apporte une belle couleur dans nos relations », estime M<sup>me</sup> Greetham.

La candidate conservatrice continuera de rencontrer à la fois les gens des communautés et ceux de la région de Whitehorse au cours des prochains jours. Il est possible toutefois d'obtenir de plus amples renseignements concernant son programme en allant visiter son site Web [www.electsue.ca](http://www.electsue.ca).

Marie-Hélène Comeau

# éditorial

## Un sens de l'humour à toute épreuve!

**A** lors qu'il avait été annoncé pour le 1<sup>er</sup> janvier 2000, le grand krach informatique s'est produit au début de l'année 2006, tout au moins dans les bureaux de *L'Aurore boréale*.

Les défis de production du présent numéro ont été plus

que serrés, ils ont été acérés, coupants et... douloureux! La consternation et une déception aussi lourde que les caractères fondus dans le plomb de la première presse de Gutenberg ont assombri la rentrée de l'équipe en janvier 2006 lorsque deux ordinateurs ont refusé

de sourire et de démarrer!

Pendant près de cinq siècles, les techniques d'imprimerie n'ont pas changé. La façon d'écrire suivait un cours prévisible : les pensées s'articulaient autour du message et se métamorphosaient en mots joyeux ou tristes, sérieux ou frivoles. Et ensuite, on les alignait patiemment, lettre par lettre, phrase par phrase, dans l'attente de l'encre qui fixerait le tout sur papier. Et puis un jour, soudain, au tournant d'une saison, est apparu l'enfant-roi orgueilleux et exigeant, boudeur et coûteux : l'ordinateur! Et avec lui, les fonctions copier, couper et coller qui allaient changer le mode même de la pensée humaine! Pensons rapidement, organisons

ensuite! La tempête d'idées et le remue-méninges sont sur toutes les lèvres. On rayera ensuite, on coupera et on recollera l'information!

L'ordinateur est devenu une source de joie et d'envie pour le travailleur. C'est presque un lien de parenté qui les unit!

Cet objet mythique, ce nouveau-né fabuleux possède la mémoire de mille éléphants, le savoir de tous les humanistes, il calcule plus vite qu'Einstein même s'il ne sait vraiment pas pourquoi il le fait!

Pour rendre hommage à cette machine capricieuse, on a bousculé le vieux dicton si réconfortant qui disait : quand l'appétit va tout va! et maintenant on entend : quand l'ordino va tout va!

Mais... cette boîte à surprises remplie de promesses et adulée de tous peut rapidement devenir une boîte de Pandore tapissée de toutes les laideurs de l'humanité. Malheur à qui ne reconnaît pas à temps les symptômes suivants : une souris rébarbative et un écran

triste ou un réveil lent!

Quand la mine d'un crayon est brisée, on peut toujours le tailler mais quand l'ordinateur a mal au ventre son proprio sait rarement quoi faire et attrape généralement un violent mal à la tête.

Il faut appeler le chirurgien et envoyer rapidement la chose à l'hôpital afin de limiter les dégâts. Ah! Une hémorragie interne serait catastrophique : le labeur de plusieurs mois, réduit à néant!

L'ordinateur est aux travailleuses de la presse communautaire ce que le violon est au violoniste! Ce n'est pas une tâche facile d'organiser sa journée sans outils aucuns! L'autoroute Internet est fermée, plus rien ne va! La communication ne passe plus. Les photos gisent prisonnières sur le disque dur et les logiciels de montage, hier si performants sommeillent dans leur carton neuf. On ne peut les faire fonctionner au propane... même au nord du Nord!

En ce début d'année difficile, *L'Aurore boréale* souhaite à tous les paumés du portable une année sans problème, aux amoureux du clavier, des touches agréables, aux photographes numériques, de hautes définitions, et enfin à tous les journalistes, graphistes, publicitaires, éditrices et écrivains du dimanche un sens de l'humour à toute épreuve!

*Cécile Girard*



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# L'Aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard

Journalistes :  
Marie-Hélène Comeau  
Mariève Desjardins  
Jacques Vaillancourt

Coordonnatrice de la publicité :  
Odette Poirier

Correspondant national :  
Jean-François Bertrand (APF)

Comité du journal :  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :  
Lise Ouimet

Correction d'épreuves :  
Angélique Bernard

Adresse :  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet où un seul numéro est publié. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

# L'année 2005 et les gens et ...

## Janvier

Bonnie Jean-Louis organise une collecte de fonds pour aider les victimes des tsunamis meurtriers qui ont dévasté

l'Asie.

Nicole Ruest reçoit le Prix d'excellence de la gouverneure générale. La jeune fille a obtenu les meilleurs résultats

scolaires de l'école Émilie-Tremblay.

## Février

Paul Davis se rend en Norvège pour présenter son film *Burning away the winter blues*.

Le Yukon se distingue au carnaval de Québec. L'équipe de sculpteurs sur neige composée de Michael Lane, Donald Watt et Gisli Balzer, y a présenté la sculpture *The little Boy*.

Vague d'immigration hispanophone à Whitehorse.

Le groupe *Soir de Semaine* participe au Festival du voyageur du Manitoba.

Le drapeau du Canada a eu 40 ans le 15 février.

Le Yukon reçoit le signal télévisuel de Vancouver plutôt que de Montréal.

## Mars

L'émission de radio *Rencontres* célèbre son vingtième anniversaire.

Les lynx du Yukon prennent

la route du Colorado.

Trois jeunes Franco-Yukonnaises (Valérie Beaudoin Herdes, Camille Galloway et Elizabeth Roy) se distinguent au concours d'épellation *Spelling Bee* du festival d'hiver Sourdough Rendezvous.

## Avril

Le Sénat américain autorise des forages pétroliers en Alaska.

Le programme d'immersion tardive est offert à l'école Whitehorse Elementary se poursuit.

Marie-Hélène Comeau représente le Yukon au Gala de la chanson de la Colombie-Britannique et du Yukon.

Le gouvernement du Yukon annonce officiellement la mise sur pied prochaine d'un Secrétariat des affaires

francophones.

Hugues-Olivier Blouin et Émilie Beaudoin Herdes représentent le Yukon à la Dictée des Amériques.

Des jeunes de l'école Émilie-Tremblay à la découverte des racines de la francophonie en France.

Suzanne Bertrand couronnée bénévole de l'année de la ville de Whitehorse.

## Mai

Jean-François DesLauriers est réélu vice-président de l'Alliance de la fonction publique du Canada, Nord.

Des jeunes de l'école F.-H.-Collins en visite au Québec et des jeunes Québécois en visite au Yukon.

Emile Bouffard, un jeune de l'école Robert-Service de Dawson reçoit le *Scholastic Honor Roll*.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Bonnie Jean-Louis a vendu ses œuvres pour aider les victimes des tsunamis.



Photo : Marie-Hélène Comeau

En avril, les gens du Yukon ont manifesté contre les forages pétroliers dans la Réserve faunique nationale de l'Arctique

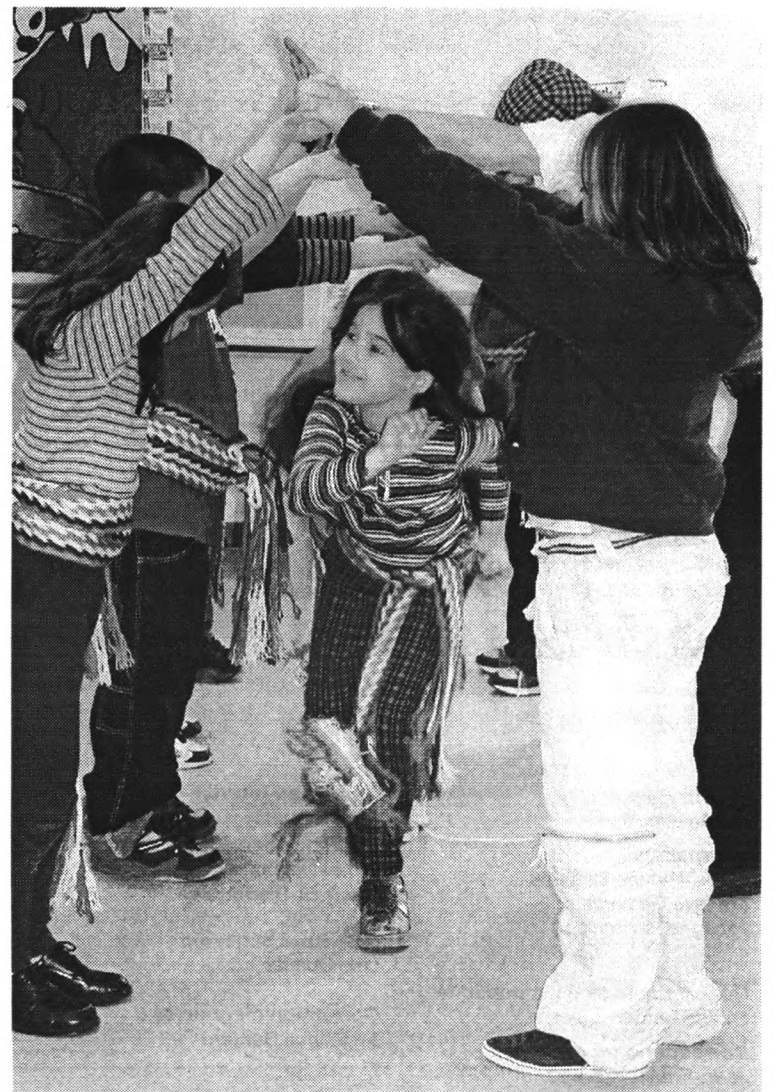


Photo : Marie-Hélène Comeau

L'Aurore boréale a remporté le prix de la photo de l'année des prix d'excellence de l'APF.

# les événements qui l'ont marquée

## Juin

Passage de John Ralston Saul à Whitehorse.

La chanteuse Nicole Edward lance son album *Joy Seeker*.

Deuxième édition du guide *Hikes and Bikes* produit par la Yukon Conservation Society.

Changement de direction et de présidence à La garderie du petit cheval blanc. Marc Champagne est président et Céline Yergeau est directrice.

Les célébrations de la Saint-Jean Baptiste inaugurent le parc Shipyards au centre-ville de Whitehorse.

## Juillet

*Longest Day Street Fair* illumine le tout Whitehorse.

Lucie Desaulniers et Inconnu réunis au parc Lepage.

Une équipe yukonnaise participe aux Jeux de la francophonie canadienne au Manitoba du 20 au 24 juillet. Sam Reimer remporte une médaille de bronze au saut en longueur.

*L'Aurore boréale* remporte le prix de la photo de l'année au Gala des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone.

## Août

Un atelier d'art brut est offert lors de la foire holistique des aînés le 27 août.

Les faucons pèlerins de retour sur les rives du lac Laberge.

La coupe Stanley de passage à Dawson.

Le Centre de la francophonie réaménage ses locaux pour pouvoir offrir le programme d'accueil en immigration.

CBC en lock-out.

Le drapeau de Lancieux est hissé devant la mairie de Whitehorse pour souligner le jumelage avec cette ville.

Les Acadiens célèbrent le 15 août sur les rives du fleuve Yukon Quest

## Septembre

Haakon Artzen, condamné pour agressions sexuelles, quitte son poste de député à l'Assemblée législative du Yukon.

La Fédération franco-ténoise poursuit le gouvernement des TNO et le gouvernement fédéral pour non-respect de la *Loi sur les langues officielles*.

Des Yukonnais sont victimes de fraudes d'assurances.

Le mont Sima aura un nouveau chalet.

Les grenouilles fringantes participent à la course à relais annuelle *Klondike trail of 98 International Road Relay*.

## Octobre

La danseuse Margie Gillis se produit au Centre des arts de

Whitehorse.

On célèbre la Semaine de la PME du 16 au 22 octobre.

Le Centre des Jeux du Canada 2007 ouvre ses portes.

## Novembre

Habitat pour l'humanité fait son apparition au Yukon. La Première nation Carcross-Tagish signe son entente territoriale.

La grippe aviaire menace-t-elle le pays?

Le rapport Gomery secoue le pays.

Le café Midnight Sun est détruit par les flammes.

Le journal *Northern Latino* célèbre son premier anniversaire.

Les francophones du Yukon réfléchissent à leur avenir.

## Décembre

Conférence de Kelowna : de bonnes nouvelles pour les autochtones du Yukon.

Émilie Bouchard est élue présidente du comité Espoir Jeunesse.

Formation à Ottawa pour les travailleurs communautaires.

*L'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF)*

**AGA : l'affaire des parents!**

le jeudi 2 février 2006, à 19 h.

Bibliothèque de l'école Émilie Tremblay  
20, promenade Falcon



Association  
des Parents Partenaires  
de l'École Française

Service de garde gratuit,  
s'inscrire avant le 30 janvier, 2006

Inscriptions : Édith en soirée au 633-4872  
ou à l'APPEF au 667-8247

## L'INFORMATION AU QUOTIDIEN

EN SEMAINE 18H REDIFFUSION 23H

LE TÉLÉJOURNAL  
COLOMBIE-BRITANNIQUE

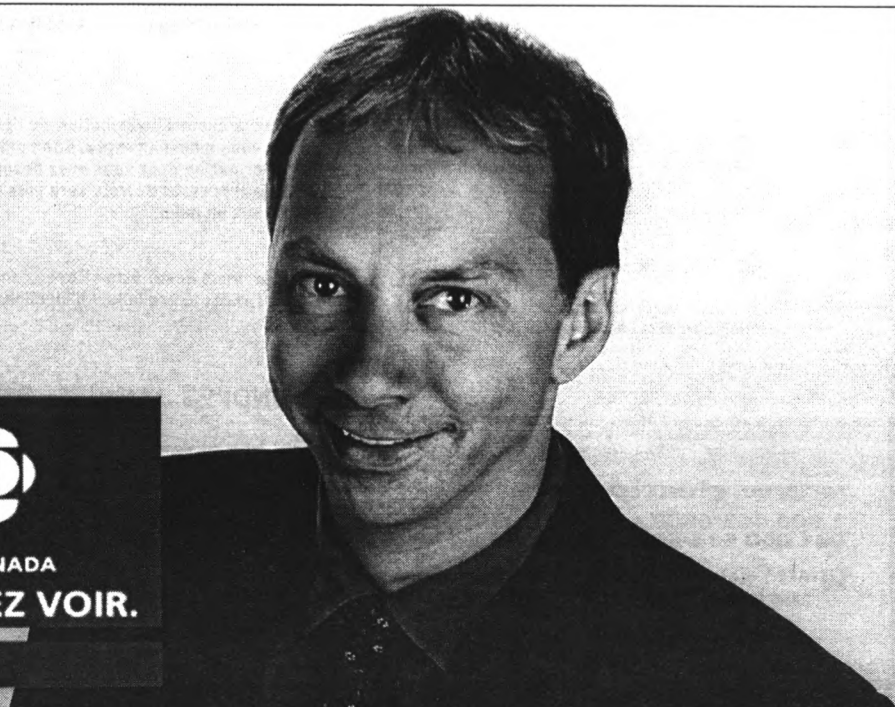
AVEC PIERRE-PHILIPPE BIBEAU

WWW.RADIO-CANADA.CA/C-B



RADIO-CANADA

VOUS ALLEZ VOIR.



# france-yukon

## L'harmonie entre deux pays passe par des projets

### Bonne année

L'Association Espace France-Yukon souhaite à tous et à toutes une bonne et heureuse année. Que 2006 apporte santé, joie et succès. L'Association a terminé l'année 2005 en accueillant, le 16 décembre, M. Jean-Yves Defay, qui effectuait sa dernière visite au Yukon comme consul général de France à Vancouver. Le nouveau consul général de France entrera en fonction à Vancouver à la fin-janvier.

### Programmation

L'Association Espace France-Yukon tiendra

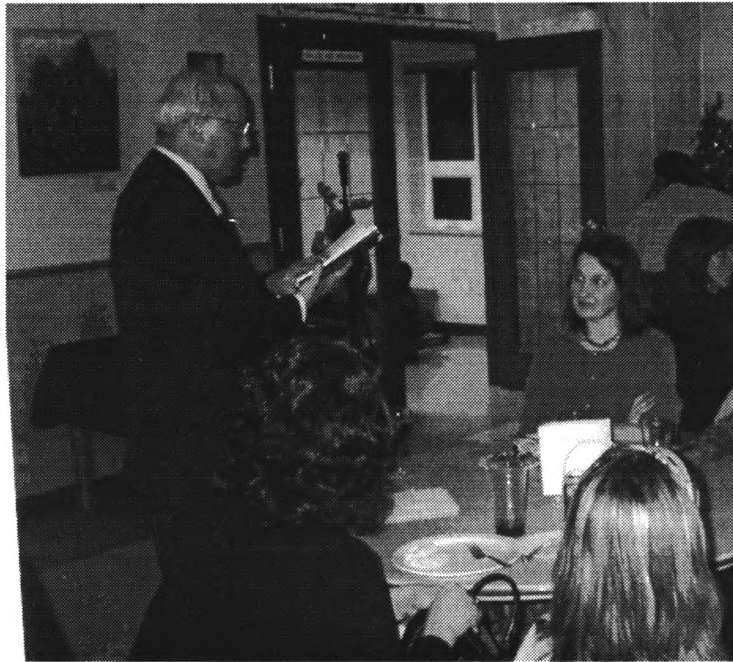


Photo : Yann Herry  
Le consul de France à Vancouver, M. Jean-Yves Defay, était de passage à Whitehorse, le 16 décembre.

sa première assemblée générale au printemps. La programmation annuelle y sera discutée et approuvée. Les événements suivants sont au programme : la participation du Yukon francophone au 56<sup>e</sup> congrès France-Canada/Canada-France à Nice en mai 2006, la collecte de fonds annuelle en mai, les célébrations du 14 juillet, le 6<sup>e</sup> anniversaire du jumelage des villes de Whitehorse et de Lancieux en France en août. En avril, les liens entre la France et le Yukon seront renforcés par un autre séjour de jeunes

Yukonnais en Bretagne.

### Objectifs

Avec le nombre croissant d'activités, l'Association a pour objectif principal cette année de créer un poste administratif rémunéré afin de faciliter la gestion, les suivis et la coordination dans le domaine des relations entre le Yukon francophone et la France. L'Association continuera de resserrer les liens avec le réseau Canada-France et France-Canada. L'Association s'assurera que la francophonie est incorporée aux événements officiels, en particulier lors des commémorations du 11 novembre, du 8 mai, du 6 juin et du 1<sup>er</sup> juillet ainsi qu'aux cérémonies d'assermentation des nouveaux citoyens et citoyennes canadiens.

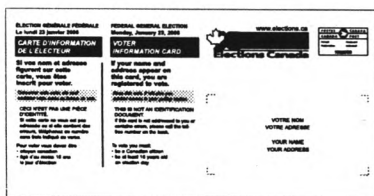
### Mandat

L'Association Espace France-Yukon est un organisme sans but lucratif voué à la promotion des relations entre le Canada et la France ainsi qu'au développement de l'amitié entre Canadiens et Français. Elle s'adresse aux Yukonnais qui veulent faire connaître la France au Yukon et le Yukon aux Français. L'Association Espace France-Yukon veut promouvoir la langue et la culture françaises, favoriser les échanges culturels, sociaux, économiques, artistiques et éducatifs, conseiller les ressortissants français et les voyageurs, et soutenir les projets locaux dans le domaine des relations Yukon-France. Ces objectifs sont liés à la visibilité de la francophonie dans le monde circumpolaire et du Yukon dans la francophonie internationale. Rens. : Sylvie Geoffroy au 668-2516.

Yann Herry pour  
l'Association Espace  
France-Yukon



VOUS VOULEZ SAVOIR OÙ ET QUAND ALLER VOTER?



Carte d'information de l'électeur

Conservez la carte d'information de l'électeur que nous vous avons envoyée. Elle contient toute l'information dont vous avez besoin pour voter, et le processus de vote sera plus rapide si vous l'avez en main.

Pour voter, vous devez être citoyen canadien et avoir au moins 18 ans le jour d'élection.

Si vous n'avez pas reçu votre carte d'information de l'électeur, ou si vous avez trouvé une erreur dans votre nom ou adresse sur la carte, communiquez dès maintenant avec votre bureau local d'Élections Canada. Vous trouverez le numéro de téléphone à [www.elections.ca](http://www.elections.ca) en cliquant sur l'icône Service d'information à l'électeur.

LE LUNDI 23 JANVIER, ON VOTE.

[www.elections.ca](http://www.elections.ca)

1 800 463-6868 sans frais au Canada et aux États-Unis  
001 800 514-6868 sans frais au Mexique

ATS 1 800 361-8935 pour les personnes sourdes ou malentendantes  
sans frais au Canada et aux États-Unis ou (613) 991-2082 de partout au monde



# Conférence de l'ONU: le Yukon se fait entendre

Devant l'amplification inquiétante des bouleversements environnementaux imputables aux changements climatiques, les représentants de 189 pays se sont rencontrés à Montréal du 28 novembre au 9 décembre derniers, lors de la 11<sup>e</sup> conférence des parties de la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Il s'agit de la première réunion depuis l'entrée en vigueur, en février dernier, du fameux protocole de Kyoto (ratifié par 141 pays).

Durant les deux semaines qu'a duré la conférence, les parties ont discuté des moyens pouvant être mis en œuvre pour lutter contre les changements climatiques et pour s'adapter aux nouvelles conditions environnementales qu'ils engendrent déjà. On s'est également penché sur les suites à donner au protocole de Kyoto, qui prendra fin en 2012. C'est ainsi qu'au matin du 10 décembre, les ministres des pays signataires ont décidé de débiter les négociations visant à obtenir de plus fortes réductions des émissions de gaz à effet de serre (GES) à partir de 2012. Mais, avant de voir plus loin, les Canadiens - citoyens et dirigeants compris - devront se retrousser les manches, car le bilan de l'ONU révèle que notre mère patrie accuse une différence de 30,2 % d'avec son objectif de réduction initial de 6 %. Et le temps presse; particulièrement pour nous, gens du Nord.

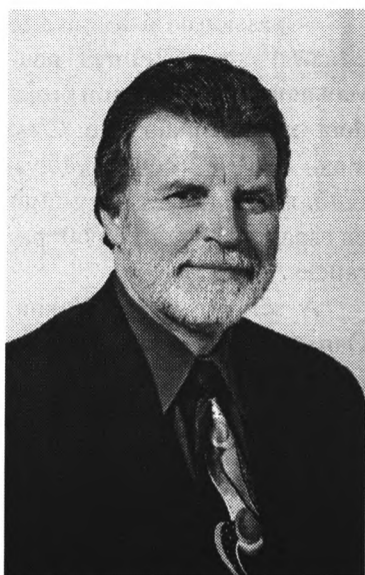
Si les températures moyennes de la planète devaient augmenter de 2 à 6 °C d'ici la fin du siècle - ce qui est déjà trop -, on prévoit que la moyenne canadienne, quant à elle, grimperait plutôt de 6 à 10 °C. Cela équivaldrait, selon le pire scénario, à une élévation de 1 °C par décennie! C'est énorme si on sait que la moyenne de la température mondiale actuelle n'est que de 5°C supérieure à celle ayant prévalu au plus fort de la dernière ère glaciaire. Et plus on se déplace vers le Nord, plus le réchauffement est marqué; l'Ouest étant le plus touché. Ainsi, au Yukon, la température moyenne a aug-

menté de plus de 2 °C depuis les années 1950. Si l'effort global ne s'intensifie pas, ce taux de réchauffement ne pourra que s'accélérer, atteignant éventuellement une cadence 100 fois plus élevée qu'à la fin de la dernière période glaciaire... Raison de plus pour hausser le ton et accentuer la pression.

Alors que la conférence battait son plein, des gens du Nord se sont déplacés en grand nombre pour manifester dans les rues de Montréal. Durant l'*Arctic Day*, partie de la conférence consacrée aux problématiques éprouvées par les populations nordiques, des représentants du Yukon ont fait état de leurs constatations ainsi que de leurs inquiétudes, quant aux effets déjà perceptibles des changements climatiques sur le territoire. Parmi les orateurs, on retrouvait le premier ministre du Yukon, l'honorable Dennis Fentie, M<sup>me</sup> Lorraine Peter, députée du NPD (Vuntut Gwitchin), ainsi que plusieurs chefs des Premières nations yukonnaises. Des délégués du gouvernement du Yukon étaient également sur place. Enfin, le *Energy Solutions Centre*, le *Yukon Climate Exchange* ainsi que d'autres organismes ont également envoyé des représentants.

La situation précaire de l'ours polaire a fréquemment servi à illustrer la menace pesant sur le Nord et le reste du monde : la fonte des calottes glaciaires et la disparition des banquises, en plus de mener cette espèce vers l'extinction, amènent une élévation du niveau global des océans, ce qui augmente l'érosion du littoral et menace l'intégrité des infrastructures côtières. Toutefois, les problèmes éprouvés par les populations nordiques humaines, animales et végétales ne se limitent pas qu'à cela. La fonte du pergélisol dans le nord du Yukon cause de plus en plus d'ennuis aux résidents en déstabilisant les fondations des bâtiments. Dans ce coin de pays et plus au nord, les méthodes de construction devront être repensées.

D'aucuns vous diront qu'il fait aujourd'hui moins froid en



**Dennis Fentie s'est rendu à Montréal pour exprimer ses inquiétudes**

hiver. Si certains humains s'en voient contents, il en va de même pour les larves du dendroctone de l'épinette et du pin, qui survivent de mieux en mieux aux hivers de moins en moins rigoureux. Or, il s'agit d'insectes nuisibles à l'industrie du bois d'œuvre. L'adoucissement des températures hivernales permet également à d'autres espèces d'étendre leur aire de répartition plus au nord. On voit ainsi du saumon s'aventurer dans de nouvelles rivières, des canards malards apparaître sur des plans d'eau où ils ne s'étaient jamais risqués auparavant, des cerfs muets pointer leur museau au 60<sup>e</sup> parallèle et la toundra reculer sous l'assaut de la taïga.

Évidemment, d'autres espèces souffriront de ces changements pour éventuellement être confrontées à la menace d'extinction. On parle ici des espèces typiquement nordiques, comme l'ours polaire et le caribou. Ce qui les menace n'est pas tant le réchauffement que la rapidité de sa progression. Durant les périodes de réchauffement interglaciaires précédentes, les êtres vivants bénéficiaient d'un atout de taille : le temps. En effet, une élévation alors beaucoup plus graduelle de la température allouait aux espèces suffisamment de temps pour évoluer en s'adaptant génétiquement aux changements environnementaux. Malheureusement, il faut pour cela patienter plusieurs générations, ce qui désavantage les organismes de grande taille, plus longs à atteindre l'âge reproducteur. Une décou-



**Lorraine Peter a participé à l'Arctic Day**

verte récente semble amener une lueur d'espoir : les écoureux roux du parc Kluane ont déjà développé une adaptation aux changements climatiques. Ils se reproduisent désormais 18 jours plus tôt qu'il y a 10 ans, en réponse à l'arrivée toujours plus précoce du prin-

temps. Toutefois, cette espèce - très prolifique - n'est pas typiquement nordique.

Un printemps plus hâtif amène également d'autres changements, comme une précocité du bourgeonnement des plantes et des débâcles ainsi qu'une saison des glaces écourtée. Ce dernier facteur nuit particulièrement aux gens des Premières nations, dont le mode de vie traditionnel est lourdement touché. Voyager, chasser et pêcher sur les glaces devient de plus en plus hasardeux et le savoir ancien décrivant des conditions et cycles saisonniers, jadis immuables, est désuet. Mais ce savoir, banque de données précieuse, peut servir à mesurer l'amplitude des changements climatiques et de leurs impacts sur le Nord. La contribution des Premières nations dans le domaine est donc essentielle.

*Mariève Desjardins*

## Nous voulons en parler!

Un événement particulier se passe chez vous?  
Envoyez une photo avec vos commentaires  
et nous en parlerons dans le journal

**667-2931**



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES**

**Canada**

Le CRTC invite le public à se prononcer sur la demande de l'ACTC en vue d'ajouter SUN TV, un service non canadien de langue tamoule provenant de l'Inde, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les observations sur la demande de l'ACTC doivent parvenir au CRTC au plus tard le **16 Janvier 2006**. Les parties qui désirent commenter doivent également faire parvenir une copie conforme de leurs observations au parrain canadien, l'ACTC, à l'adresse suivante : ACTC, 360, rue Albert, bureau 1010, Ottawa (Ont.), K1R 7X7. Pour plus d'informations sur les procédures de dépôt d'observations, veuillez consulter le site Internet du CRTC <http://www.crtc.gc.ca> à la section « instances publiques » ou appelez au 1-877-249-CRTC (sans frais). Document de référence : **Avis public CRTC 2005-125**



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES**

**Canada**

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur la demande de l'ACTC d'ajouter CCTV-4, THE SATELLITE CHANNEL OF SOUTHERN TELEVISION GUANDONG, SOUTHEAST TV STATION, JIANGSU INTERNATIONAL TV CHANNEL, BEIJING TV, CCTV ENTERTAINMENT CHANNEL, DRAGON TV, CHINA YELLOW RIVER TELEVISION STATION et HUNAN SATELLITE TV, services non canadiens d'intérêt général en langue chinoise aux listes numériques des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les observations sur la demande de l'ACTC doivent parvenir au CRTC au plus tard le **16 janvier 2006**. Les parties qui désirent commenter la demande doivent également faire parvenir une copie conforme de leurs observations au parrain canadien, l'ACTC, à l'adresse suivante : ACTC, 360, rue Albert, bureau 1010, Ottawa (Ont.), K1R 7X7. Pour plus d'informations sur les procédures de dépôt d'observations, veuillez consulter le site Internet du CRTC <http://www.crtc.gc.ca> à la section « instances publiques » ou appelez au 1-877-249-CRTC (sans frais). Document de référence : **Avis public CRTC 2005-124**



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

### HÉBERGEMENT

**Aurora Inn**, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

**Bombay Peggy's**, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat** (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • tél. et téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hotsprings Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • téléc. : 667-7132 résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

## Les gens qui peuplent l'Index des services en français

### Publi-reportage

Le goût des langues et la passion de la découverte d'autres cultures peuvent amener à réaliser un projet dont on n'a jamais rêvé. C'est ainsi qu'est né *Northern Latino*, le seul mensuel gratuit en espagnol au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

À son arrivée au Yukon, Danièle Rechstein perçoit autour d'elle un désir inassouvi de pratiquer l'espagnol. C'est au sein du groupe de conversation en espagnol qu'elle avait mis sur pied trois ans auparavant qu'elle rencontre de nouveaux arrivants originaires d'Amérique latine.

« Cette communauté est tellement chaleureuse et dynamique, c'est elle qui m'a inspirée et entraînée dans l'aventure », explique Danièle, éditrice du journal.

*Northern Latino* répond à un désir d'expression de la communauté latino-américaine locale et à un besoin d'apprentissage linguistique et



Danièle Rechstein, éditrice du journal *Northern Latino*

culturel des autres résidents. Il reprend les événements communautaires du mois, publie des interviews, présente une page sur la langue et la littérature, ouvre une fenêtre sur l'Amérique latine et donne une

place aux jeunes et aux familles. À la demande des lecteurs, sa page bilingue adapte l'interview en français et en anglais. Ses correspondants étrangers contribuent à lui donner un caractère international et interculturel.

« Sans l'amitié, la générosité, l'appui et l'indulgence des membres de la communauté latino-américaine, jamais le journal n'aurait pu se maintenir en vie », insiste Danièle.

*Northern Latino* est distribué dans les écoles secondaires et au Collège du Yukon ainsi que chez plusieurs entrepreneurs de Whitehorse. Consultez-le, en couleur, sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/NorthernLatino/gems/> ou communiquez avec Danièle au 456-4156 ou à [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com).

### Le service d'alphabétisation du SOFA vous offre la chance de bénéficier du programme « Les Contes sur roues »

Une animatrice se rend à votre domicile avec un sac rempli de livres, de jeux et de matériel divers en français. Elle anime une séance de lecture, puis repart en vous laissant le sac. Vous pourrez utiliser ce sac pendant toute une semaine, ensuite l'animatrice reviendra avec un autre sac, avec du nouveau matériel et de nouveaux livres. Six séances de lecture sont prévues.



Ce programme est destiné aux parents d'enfants de 6 mois à 4 ans, qui désirent donner le goût du livre à leurs bébés ou jeunes enfants. Votre enfant développera son intérêt pour le livre, les histoires et la lecture avant l'entrée à l'école. Vous développerez et exercerez vos talents de conteurs auprès de vos enfants.

C'est gratuit!

Si vous êtes intéressés, appelez Emmanuelle au 668-2663, poste 810

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

# Angelica et sa famille pourront rester au Yukon!

**A**ngélica et sa famille viennent de recevoir confirmation de leur statut de réfugié au Canada. Originaires du Mexique, ils ont déjà passé deux ans au Canada.

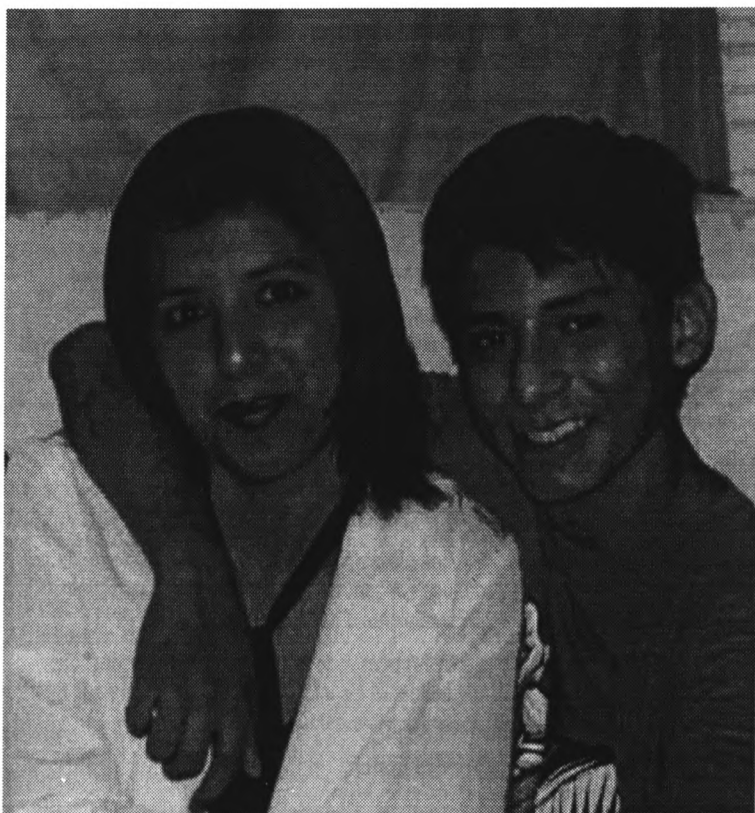
Angélica a trois sœurs au Mexique en plus de Maribel qui vit à Whitehorse. Épouse de Luis Balderas, elle est aussi maman de Leslie, Allan et Brenda et grand-mère d'Allyson.

Un parcours dans la région de Chihuahua, un voyage en train le long du Pacifique et une journée à la lagune Tequesquitengo font partie de ses bons souvenirs.

« Nous sommes allés voir les Tarahumaras qui vivent dans des grottes, c'était beau », dit-elle.

Luis a rencontré Angélica quand il travaillait comme photographe « C'était la femme parfaite, ce fut le coup de foudre », dit Luis.

Angélica a bien aimé Toronto avec tous ses parcs, mais il était difficile de s'adapter : la culture, la langue, l'absence des amis « Mais lorsqu'on est arrivés au Yukon tout est allé mieux : les montagnes me rappellent ma région, la communauté latino nous a beaucoup aidés. Je pouvais enfin recommencer à faire des projets ».



Angelica et son fils Allen

Ses enfants Leslie et Allan font de la planche à neige au mont Sima et elle aime aller nager à la piscine ou aux eaux thermales de Takhini. Le Centre des arts du Yukon est un de ses endroits favoris et elle a participé à la danse des ancêtres au CYO Hall avec les Péruviens. « Les Aztèques faisaient des danses cérémonielles à la lune et au soleil », explique-t-elle.

Angélica prévoit d'ouvrir une boutique d'artisanat, comme à Mexico; elle vend déjà ses produits dans les foires à Whitehorse.

Elle donne priorité à ses cours d'anglais pour pouvoir reprendre ses études et revalider ses connaissances en réflexologie. Luis souhaite faire

revalider ses titres professionnels dans le secteur téléphone-électricité.

« Nous souhaitons remercier toutes les personnes qui nous ont aidés aussi bien au Yukon qu'au Mexique », disent-ils en chœur.

Quand ils auront tous les papiers nécessaires, Angélica pense aller aux États-Unis rendre visite à ses frères qu'elle n'a pas vus depuis 10 ans.

« Ma sœur Maribel n'a pas vu son cas accepté par les autorités mais elle ne perd pas courage, les autres doivent faire de même », dit Angélica.

Avec elle, formons tous nos vœux pour garder près de nous ces amis très précieux.

**Danièle Rechstein**  
Gracieuseté de Northern Latino



## LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite le public à se prononcer sur la demande de l'ACTC d'ajouter **ATV HOME CHANNEL (AMERICA)**, un service non canadien, aux listes des services par satellite admissibles à distribution mode numérique. Les observations sur la demande de l'ACTC doivent parvenir au CRTC au plus tard le **16 janvier 2006**. Les parties qui désirent commenter la demande doivent également faire parvenir une copie conforme de leurs observations au parrain canadien, l'ACTC, à l'adresse suivante : ACTC, 360, rue Albert, bureau 1010, Ottawa (Ont.), K1R 7X7. Pour plus d'informations sur les procédures de dépôt d'observations, veuillez consulter le site Internet du CRTC <http://www.crtc.gc.ca> à la section « instances publiques » ou appelez au 1-877-249-CRTC (sans frais). Document de référence : Avis public CRTC 2005-123



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#127



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### JOURNAL

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, [thedoghouse@stardustkennels.com](mailto:thedoghouse@stardustkennels.com)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography, portraits** (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

**PHILIPPE BOURBEAU**  
6 h

**Écoutez pour voir.**

**102,1 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE

# Jeux de la francophonie canadienne 2008 : Edmonton préférée au Saguenay

## Programmation hiver-printemps 2006 Cours offerts par le SOFA

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

### Perfectionnement du français écrit

Les objectifs de ce cours sont de:

- réviser les règles de grammaire de base et les difficultés principales du français écrit (langue maternelle)
- élargir sa conscience linguistique
- développer des automatismes de correction
- apprendre à connaître et utiliser efficacement les principaux outils de travail.

**Formatrice :** Caroline Boucher

**Dates :** les jeudis, du 19 janvier au 13 avril (relâche le 9 mars)

**Heures :** de 17 h 30 à 19 h 30

**Lieu :** salle de formation, 2<sup>e</sup> étage au Centre de la francophonie

**Coût :** 140 \$ pour 12 cours

### Francisation familiale

Ce programme aide les parents anglophones à acquérir l'assurance et les connaissances nécessaires pour aider et soutenir leurs enfants dans l'éducation en français. Il s'adresse aux parents dont les enfants ont droit à l'éducation en français.

Incluant les ateliers «for Parents Workshops».

**Formatrice :** Caroline Boucher

**Dates :** les mercredis, du 18 janvier au 12 avril (relâche le 8 mars)

**Heures :** de 19 h à 21 h

**Lieu :** École Émilie-Tremblay, 20 Falcon Drive

**Coût :** 140 \$ pour 12 cours

### Espagnol débutant 2

Ce cours est le niveau au dessus du cours précédemment offert.

**Formatrice :** Aïza Gomez

**Dates :** les lundis du 23 janvier au 10 avril

**Heures :** de 18 h à 20 h 30

**Lieu :** salle de formation du Centre de la francophonie

**Coût :** 160 \$ pour 12 cours



### Initiation à l'informatique

Vous désirez apprendre à vous servir des logiciels de Microsoft Office: Word, Excel, Power Point, Access et Publisher? Participez à ce cours qui est organisé sur mesure et selon vos disponibilités par Brigitte, technicienne en bureautique de formation.

**Formatrice :** Brigitte Gagnon

**Dates et heures :** sur demande, les jours de semaine après 17 h

**Lieu :** centre d'accès communautaire du Centre de la francophonie

**Gratuit** pour les personnes admissibles.

### Inscription aux activités de formation

Les inscriptions et paiements se font auprès de Brigitte Gagnon, secrétaire réceptionniste du SOFA, au 668-2668, poste 223.

Nous nous réservons le droit d'annuler un cours si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Nous retiendrons 10 \$ pour les frais d'administration si vous annulez votre inscription avant le début du cours. Aucun remboursement ne sera remis

### Formation de base

Si vous n'avez pas obtenu votre DES (diplôme de fin d'études secondaires), vous pourriez passer votre GED (diplôme d'équivalence du DES).

Le SOFA peut vous aider en vous fournissant l'aide d'un tuteur et les informations nécessaires pour accomplir votre démarche.

**Service gratuit.**

**Information :** Hannah Engasser au 668-2663, poste 224

**Le niveau des étudiants sera évalué entre le 3 et le 9 janvier 2006**

### Cours d'anglais langue seconde débutant

**Formatrice :** Grace Mossop

**Dates :** les mardis, du 10 janvier au 4 avril

**Heures :** de 18 h à 20 h

**Lieu :** salle de formation 2<sup>e</sup> étage au Centre de la francophonie

**Coût :** 140 \$ pour 12 cours



### Cours d'anglais langue seconde de niveau intermédiaire-avancé

**Formatrice :** Karen Walker, enseignante ALS certifiée

**Dates :** les mercredis, du 11 janvier au 5 avril

**Heures :** de 18 h à 20 h 30

**Lieu :** salle de formation 2<sup>e</sup> étage au Centre de la francophonie

**Coût :** 160 \$ pour 12 cours

C'est à Edmonton que sera présentée la quatrième édition des Jeux de la francophonie canadienne, à l'été 2008. C'est ce qu'a décidé la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) après avoir visité la ville d'Edmonton et la région du Saguenay à la mi-décembre.

« Le comité de sélection a eu une lourde tâche de choisir puisque les deux soumissions étaient excellentes », a avoué la directrice générale de FJCF, Chantal Bérard, quelques minutes après un point de presse, le 21 décembre dernier, annonçant le choix d'Edmonton. « En bout de ligne, ce sont trois petits détails qui ont amené le comité de sélection à favoriser la candidature d'Edmonton », indique Chantal Bérard.

L'expérience des membres du comité qui a présenté la candidature aura été un des facteurs déterminants. Les sept membres ont organisé ou ont participé à un total de six Jeux de la francophonie canadienne, quatre Jeux francophones du Nord et de l'Ouest et 20 Jeux francophones de l'Alberta.

Selon Chantal Bérard, un deuxième facteur est que toutes les activités se dérouleront à proximité les unes des autres. On s'est basé sur l'expérience vécue lors des éditions précédentes des jeux pour évaluer toute la question du transport. À Edmonton, les jeunes ne passeront pas beaucoup de temps en autobus », mentionne M<sup>me</sup> Bérard.

APF

**Profitez des  
bas prix de  
liquidation chez  
Canadian Tire**



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)

Tél. : (867) 668-3652

**SERVICE D'ORIENTATION ET DE FORMATION DES ADULTES (SOFA)**

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Téléphone: (867) 668-2663 • 1 866 673- SOFA (7632)

Télécopieur: (867) 668-3511 • Courriel: info@sofayukon.com • Site Web: www.sofayukon.com



## communauté

## L'important c'est de rêver!

Un grand rêve, un p'tit rêve, l'important c'est de rêver. C'est un cadeau qui a été donné à tout le monde. Lorsqu'on y croit vraiment, la réalité remplace souvent le rêve.

Il faisait beau ce premier samedi du printemps à Bathurst. La neige fondait à vue d'œil comme si un énorme géant s'affairait à donner des grands coups de pelle réchauffée par les rayons du soleil de mai.

Comme d'habitude et pour me faire sortir du studio, j'allais prendre ma marche d'après-midi en m'arrêtant sur le chemin du retour chez mon amie Lynn. Les tasses de café remplies, on s'assoit pour jaser comme tant de fois comment il serait intéressant de pouvoir vivre de nos métiers d'artistes sans avoir à s'exiler dans les grands centres ou encore à se soumettre aux exigences du 50 % des boutiquiers locaux.

« Avec tous les artisans qui vivent dans ce coin, ne serait-il pas possible de faire quelque chose? »

Hmm, le tic tac de l'horloge se fait entendre au dessus du silence. L'idée, le rêve commence à mijoter.

« Une belle boutique remplie de magnifiques œuvres, du tricot, de la sculpture, du dessin et bien sûr du beau tissage puisque Lynn, Dorice et Micheline sont toutes des tisserandes par excellence! »

« Bon, dis-je, moi je n'ai pas grands cents pour investir là-dedans. » « Moi non plus, réplique Lynn mais, disons qu'on rassemblerait tout le monde et qu'on y mettrait chacun un petit peu. Ça pourrait peut-être marcher! »

Pendant les prochaines journées, les téléphones sur la promenade Princess à Bathurst n'ont guère dérougi! Michel, Fernand, Gilbert, Dorice, Micheline et compagnie étaient

tous enthousiasmés par l'idée et tout le monde se réunit chez Lynn pour en discuter davantage.

D'un rêve visualisé dans la vapeur d'un café fraîchement versé naît une coopérative d'artisans. On la nomme La mécène. On sait que le nom est masculin, mais, hé! la majorité l'emporte!

On s'affaire à la paperasse avec l'aide d'un spécialiste. On détermine les normes du membership et voilà.

En décembre nous ouvrons une boutique temporaire dans un centre d'achat local. Le gérant était bien sympathique et, presque sans négociations, nous cédait le grand local pour un infime pourcentage du profit.

Dans les premiers six jours, nous avons vendu pour au-delà de 20 000 \$. Disons donc que nous avons dû travailler de longues heures pour s'assurer que les étagères de-

meurent bien « stockées »!

Après la période des Fêtes, on était tous épuisés. Mais le travail ne s'arrête pas là. On s'est réunis à nouveau pour discuter de l'avenir de la coopérative. Ces discussions mènent à la réalisation d'un autre rêve, la création d'une association des métiers d'art acadiens qui veillera à la mise en marché de nos œuvres.

Plus besoin de s'exiler..... C'est fini pour de bon le grand dérangement.

Vous voyez comment c'est facile de rêver. Vous voyez que presque tout est possible. C'est maintenant à notre tour ici au Yukon de pousser nos rêves d'avenir à prendre forme.

Article soumis par RDÉE Yukon



## THE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite le public à se prononcer sur la demande Vidéotron d'ajouter CANAL 52 MX, SUPERCANAL CARIBE, TELEFE INTERNACIONAL et TV COLUMBIA, services non canadiens d'intérêt général de langue espagnole, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les observations sur la demande de l'ACTC doivent parvenir au CRTC au plus tard le 16 Janvier 2006. Les parties qui désirent commenter doivent également faire parvenir une copie conforme de leurs observations au parrain canadien, Vidéotron, à l'adresse suivante : Vidéotron Itée, 6<sup>e</sup> étage, 300, ave. Viger E., Montréal (Qc), H2X 3W4. Pour plus d'informations sur les procédures de dépôt d'observations, veuillez consulter le site Internet du CRTC <http://www.crtc.gc.ca> à la section « instances publiques » ou appelez au : 1-877-249-CRTC (sans frais). Document de référence : Avis public CRTC 2005-126



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#130

RDÉE  
Yukon

## Équipe RDÉE Yukon :



Annie Savoie, poste 332  
Agente de développement rural  
Courriel : asavoie@afy.yk.ca



Isabelle Plouffe, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : isabelle.plouffe@rdee.ca



Sylvie Geoffroy, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



Nancy Nadon, poste 267  
Adjointe administrative  
Courriel : nancy.nadon@rdee.ca



Sylvain Racine, poste 231  
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat  
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



Yvette Bourque, poste 233  
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : ybourque@afy.yk.ca



## Bonne année 2006 !

Toute l'équipe du Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon vous souhaite ses meilleurs vœux pour la nouvelle année. Bonheur, santé et prospérité à tous les lecteurs de l'Aurore boréale et à leurs familles!

VISION

Bâtir aujourd'hui le Yukon de demain

Comme vous le savez déjà, notre début d'année sera ponctué d'un projet d'envergure, le projet Vision, qui demandera la participation de vous tous. La liste de nos consultations, qui fût publiée dans la dernière édition du journal avant la période des fêtes, est aussi disponible en ligne au [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision). Dépêchez-vous de vous inscrire!

Pour ceux qui préfèrent les événements moins formels et qui ont tout de même le goût de partager leurs idées pour bâtir le Yukon de demain, RDÉE Yukon sera l'hôte du Café Rencontres du vendredi 3

février 2006. Cela sera l'occasion de manger en bonne compagnie tout en discutant ouvertement de vos opinions et projets pour la communauté des prochaines années.

Consultez l'Aurore Boréale et le site Internet de RDÉE pour connaître le menu de la soirée! Nous vous y attendons en grand nombre.

N'oubliez pas que vous pouvez poster vos idées dès maintenant sur le site, ou encore commenter celle des autres francophones qui s'y sont déjà aventuré! [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision)

## Question d'en parler...

De quels services les aînés francophones ont-ils besoin?

Comment pourrait-on augmenter la visibilité du Yukon à l'échelle nationale?

Répondez en ligne : [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision)

# scène fédérale

## Le Manitoba à la tête de l'indice de générosité

C'est au Manitoba que l'on retrouve les Canadiens les plus généreux, selon une analyse de l'Institut Fraser.

En mesurant tous les dons des individus – à partir des déclarations de revenus – et en comparant les résultats des 10 provinces, trois territoires et 50 états américains, l'Institut Fraser a créé l'indice de générosité.

Au Manitoba, on retrouve le plus haut pourcentage de contribuables qui ont donné à des organismes de bienfaisance, 28,3 %. Également en tête de peloton, il y a l'Ontario, à 27 %, et la Saskatchewan, dont 26,7 % des contribuables ont donné.

Ces trois mêmes provinces se trouvent également en tête de liste quand on compare les montants donnés aux revenus totaux. Au Manitoba, c'est 0,99 % de leurs revenus qui sont donnés, en Ontario, 0,87 % et en Saskatchewan, 0,83 %.

Ce sont les Albertains qui, en moyenne et en chiffres absolus, donnent le plus : 1468 \$, suivis de près par les Ontariens, qui donnent, en moyenne, 1437 \$ par année. C'est au Québec que l'on trouve les Canadiens les moins généreux, selon l'Institut Fraser. On y

donne en moyenne 532 \$ par année aux organismes de bienfaisance, moins que la moitié de la moyenne au pays, qui est de 1165 \$.

Le Québec est également au dernier rang des provinces en ce qui a trait au rapport dons/revenus, soit 0,33 %. En fonction du pourcentage des contribuables qui ont donné, on retrouve au bas de la liste les trois territoires, précédés de Terre-Neuve-et-Labrador, du Québec et du Nouveau-Brunswick.

En comparant l'indice de générosité de 1997 à 2003,

l'Institut Fraser a découvert que les dons ont décliné d'un bout à l'autre du pays. Surtout à l'Île-du-Prince-Édouard, où le pourcentage des donateurs a diminué de 7,2 %.

Quant au pourcentage des dons, comparé au revenu total, c'est l'Ontario qui affiche la plus grande croissance, suivi du Manitoba.

### Comparaison

Les Américains sont deux fois plus généreux que les Canadiens, donnant 1,57 % de leurs revenus totaux à des organismes de bienfaisance. « Si les Canadiens étaient aussi gé-

néreux que les Américains à donner un pourcentage comparable de leurs revenus, les organismes de bienfaisance du Canada auraient huit milliards de plus » note l'analyste des politiques Sylvie LeRoy.

La province la plus généreuse, en don moyen – l'Alberta, avec 1165 \$ – n'arrive

pas à la cheville de l'État le moins généreux, le Rhode Island, où le don moyen était d'un peu plus de 2000 \$ américains. Au Wyoming, l'état le plus généreux, on donne annuellement en termes de don moyen, 7888 \$ américains.

Jean-François Bertrand  
APF



**The Wharf**  
on Fourth  
4040, 4<sup>e</sup> Avenue

Qualité  
et fraîcheur  
tous les jours

**En 2006, mangez santé...  
Ajoutez du poisson à votre menu!**


**Faites votre choix parmi nos poissons  
et fruits de mer frais et sauvages :**

Morue, vivaneau campêche (Red Snapper), sole et thon.  
Flétan d'Alaska, saumon et omble chevalier du Yukon.  
Clams, huîtres et moules vivantes.

**Profitez des spéciaux de fin de semaine.**  
Chèques-cadeaux en vente.

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h  
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net



**Sous le regard de l'APF  
Élections 2006**

Des journalistes francophones  
de partout au pays  
vous parlent des enjeux  
et des événements  
reliés à la campagne électorale.


**Soyez de la vague!**

[www.journaux.apf.ca/elections2006](http://www.journaux.apf.ca/elections2006)

Le 23 janvier 2006,

**Ré-élisons  
Larry  
Bagnell**


Député fédéral du Yukon



**Liberal**

Pour nous rejoindre :  
Au téléphone : 667-4748  
Par télécopieur : 456-7627  
Par courriel : [larryworksforme@northwestel.net](mailto:larryworksforme@northwestel.net)  
Visitez nos site web : [www.larrybagnell.ca](http://www.larrybagnell.ca) ou [www.liberal.ca](http://www.liberal.ca)

**Révision sur  
le salaire  
minimum**



La Commission des normes d'emploi du Yukon envisage d'augmenter le salaire minimum à 8,25 \$ pour refléter l'augmentation du coût de la vie au Yukon.

La Commission envisage de faire passer le salaire minimum de 7,20 \$/heure à 8,25 \$/heure pour refléter l'augmentation du coût de la vie depuis la dernière révision sur le salaire minimum de 1997. Ce changement entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006. La Commission recommande aussi de procéder à des augmentations annuelles du salaire minimum pour tenir compte du coût de la vie.

Nous encourageons les Yukonnais et Yukonaises à nous faire part de leurs commentaires sur cette révision en utilisant l'une des méthodes suivantes :

- visitez le site Web du gouvernement du Yukon à l'adresse : [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)
- envoyez vos commentaires par courriel à l'adresse : [minimum.wage@gov.yk.ca](mailto:minimum.wage@gov.yk.ca)
- téléphonez au 667-5944 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 5944.
- écrivez à la Commission des normes d'emploi du Yukon, A/s de C7, C. P. 2703, Whitehorse Yukon Y1A 2C6

La date limite pour faire parvenir vos commentaires est le **20 janvier 2006**.

**Commission des normes d'emploi du Yukon**

# 2005 en revue : regard sur l'éducation

## Bob Rae propose 20 millions \$ de plus aux Franco-Ontariens

Après 17 réunions publiques et 24 tables rondes dans 15 collectivités ontariennes et après avoir étudié plus de 2300 mémoires, l'ancien premier ministre Bob Rae a publié, le 7 février, son rapport sur la réforme de l'éducation postsecondaire en Ontario.

Intitulée « L'Ontario : chef de file en éducation », cette étude de 136 pages appelle à un engagement renouvelé envers l'enseignement supérieur.

« Les objectifs de la réforme sont simples : une excellente éducation, des possibilités pour plus de gens et un avenir sûr pour l'enseignement supérieur en Ontario », de déclarer celui qui a agité, au cours des derniers mois, à titre de conseiller du premier ministre et de la ministre de la Formation et des Collèges et Universités.

Pour effectuer cette réforme, M. Rae énonce une série de 28 recommandations étalées sous huit grandes stratégies. « Je recommande des mesures pratiques que le gouvernement provincial devrait prendre pour assurer excellence, accessibilité et durabilité à son système d'éducation postsecondaire », plaide-t-il.

Parmi ces recommanda-

tions, M. Rae suggère un nouveau cadre législatif qui consacre l'idée que chaque étudiante ou étudiant qualifié en Ontario trouve une place au collège ou à l'université sans égard aux moyens dont il dispose.

## Gisèle St-Amand reçoit le prix Edgar-Gallant

Le président du Regroupement national des directions générales de l'éducation (RNDGÉ), Henri Lemire, a honoré l'Acadienne Gisèle St-Amand, lauréate 2005 du prix Edgar-Gallant, lors d'une cérémonie tenue le 23 mars à Ottawa.

Ce prix, décerné une fois l'an par RNDGÉ, honore un francophone reconnu pour son apport au développement de l'éducation en français dans le domaine de la gestion et de l'administration scolaire.

## Jugements Gosselin et Casimir : la communauté francophone soulagée...

C'est avec soulagement que la communauté francophone en milieu minoritaire a accueilli la décision de la Cour suprême du Canada dans les dossiers Casimir (famille dont l'accès à l'école anglaise leur avait été refusé puisque les enfants n'avaient pas suivi la majeure partie de leur enseignement en anglais) et Gosselin (groupe de parents franco-

phones qui demandaient à ce que leurs enfants puissent fréquenter l'école anglaise), le 31 mars dernier.

« La Cour suprême a clairement dit que l'article 23 de la Charte (Charte canadienne des droits et libertés) doit être interprété de façon à faciliter l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires », d'affirmer le président de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. (FAJEFCL), Roger Lepage.

« Le jugement de la Cour suprême reconnaît que l'article 23 est une pierre angulaire du développement des communautés en milieu minoritaire, mais que les minorités francophones et anglophones évoluent dans des contextes différents », a, pour sa part, expliqué le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Georges Arès.

Pour la présidente de la Commission nationale des parents francophones (CNPF), Ghislaine Pilon, ces jugements « viennent protéger, de nou-

veau, des droits constitutionnels chèrement acquis ».

## Un milliard de dollars du fédéral

L'ultimatum lancé à la mi-mars par Patrimoine canadien aux provinces et territoires quant à l'offre finale en éducation ne sera pas tombé dans l'oreille d'un sourd. La ministre Liza Frulla a annoncé, le 12 avril alors qu'elle comparait devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, que tous les ministres provinciaux et territoriaux avaient donné leur aval au Protocole d'entente sur l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde.

« Les ententes en éducation viennent d'être signées. Il s'agit d'ententes de quatre ans et les provinces sont très très satisfaites », a affirmé M<sup>me</sup> Frulla.

## Sommet en éducation : un moment historique

Les conseils scolaires et les organismes communautaires œuvrant en milieu minoritaire francophone ont franchi une étape historique, le 4 juin

dernier, alors qu'un Protocole d'entente pour la mise en œuvre de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés visant à compléter, au cours des huit prochaines années, le système scolaire en milieu minoritaire a été signé par neuf organismes.

« Nous avons écrit une nouvelle page de l'histoire du Canada en regroupant tous les intervenants en matière d'éducation pour la minorité francophone du Canada. Ensemble, nous avons convenu des mesures à prendre pour doter les minorités francophones de chaque province et territoire d'un système scolaire complet et de grande qualité », a affirmé la présidente de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF), Madeleine Chevalier.

« Nous avons un engagement de tous les partenaires impliqués en éducation pour mettre ce plan d'action en œuvre », a déclaré le président du comité directeur sur l'inventaire des besoins des conseils scolaires francophones du Canada, Edgar Gallant.

APF

## Les EssentiElles vous invitent aux conférences Cap Famille

Lundi 16 janvier 2005 à 19 h :

conférence sur le thème :

« Devenir mère, devenir père, une initiation. »

à la bibliothèque publique de Whitehorse,

Mardi 17 janvier 2005 à midi :

Repas-répit offert aux parents inscrits au programme « Mamans, papas et bébés en santé, au Centre de la francophonie.

Le repas sera suivi d'une conférence sur le thème de l'attachement à 13 h.

Mercredi 18 janvier 2005 à 13 h 30 :

Conférence sur le thème : « Les grand-mères, les belles-mères et les autres... mieux comprendre les réalités de la concurrence de maternité », au Centre de la francophonie.

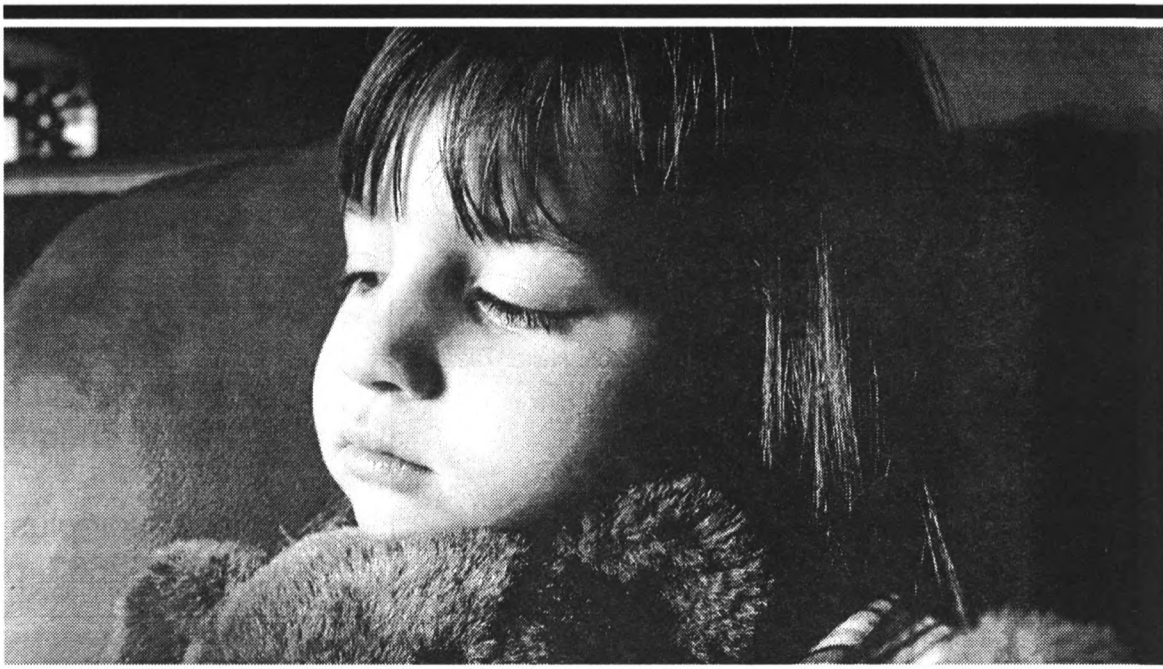
Ces présentations seront animées par Chantale Proulx, enseignante en psychologie de l'enfant, sexualité et psychologie féminine au Cégep et à l'Université de Sherbrooke. Chantale est aussi l'auteur du livre : « Filles de Déméter, le pouvoir initiatique de la maternité ».

Toutes les conférences sont gratuites. Bienvenue à tous et à toutes!

Information et inscription : Emmanuelle Burelli au 668-2663, poste 810



Québec La francophonie, une richesse à partager!



Lorsque vous conduisez à toute vitesse, vous arrive-t-il de penser à ceux que vous laissez derrière vous?

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Darren Butt au 667-5128 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 5128, ou visitez le site [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca).



Gendarmerie royale du Canada

Royal Canadian Mounted Police

Yukon Voirie et Travaux publics

Canada

# Culture à la page

par Geneviève Héту



## Culture œil

### ART VISUEL

#### Du 12 janvier au 12 mars

Vernissage le 12 janvier à 19 h 30 au Centre des arts du Yukon. *The Road: Constructing the Alaska Highway*. Collectif des œuvres de A.Y. Jackson, H.G. Glyde, Euphemia McNaught, Evelyn McBryan, Joanne Jackson Johnson, Mitch Miyagawa, Derek Crowe, Brian Fidler, Valerie Salez, Douglas Smarch Jr. et Mike Yuhasz.

#### 12 janvier

Vernissage des œuvres de l'artiste Yvette Bourque à 18 h 30 au café Chocolate Claim. L'exposition *Face à face* est présentée tout au long de janvier.

### FILM

#### 12 janvier à 19 h

Salle communautaire du Centre de la francophonie  
CinéFrance : *La marche de l'Empereur* (Documentaire) L'histoire des manchots empereurs et de leur cycle de reproduction est unique au monde. Elle mêle amour, drame, courage et aventure au cœur de l'Antarctique, région la plus isolée et inhospitalière de la planète.

### CAFÉ-RENCONTRE

**Vendredi 13 janvier** : Le retour des cafés-rencontres.

**Vendredi 20 janvier** : Souper-bénéfice des élèves de l'école secondaire F.-H.-Collins. Les fonds ramassés iront pour leur voyage d'échange avec les élèves du Québec.

Les café-rencontres ont lieu tous les vendredis à 17 h au Centre de la francophonie.

### SPECTACLE

#### Du 12 au 15 janvier

High Country Inn et Centre des congrès du Yukon. Nakai Theatre Comedy Arts Festival.

#### Samedi 21 janvier

Centre des arts du Yukon. Whitehorse Concerts présente Guy Few et Stephanie Mara. Trompette et piano.

#### Dimanche 22 janvier

Centre des arts du Yukon. Jazz Yukon présente New Orleans North.

#### Mardi 24 janvier

Centre des arts du Yukon. Kronos Quartet with Tanya Tagaq.

#### Dimanche 29 janvier

Centre des arts du Yukon. L'Association des professeurs de musique du Yukon présente Peter and the Wolf.

## Littérature

#### Titre : Folle

**Auteur : Nelly Arcan**

**Édition : Seuil**

**Année de parution: 2004, 205 pages**

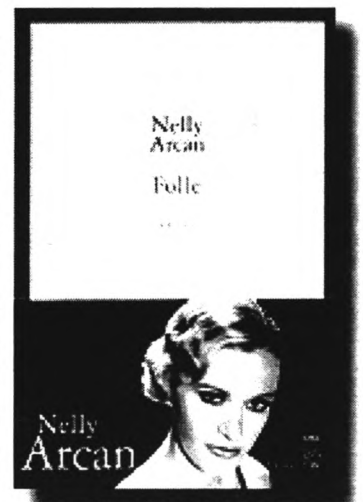
**Référence : lit0736**

Devenant son propre personnage, Nelly Arcan écrit une lettre à l'homme qui l'a quittée. Histoire de conquête et d'abandon, de désir et d'humiliation entre une jeune femme québécoise et son amant français.

Le récit de cet amour déséquilibré ne suit pas d'ordre précis. La narratrice raconte les événements au hasard de sa mémoire. Le fil conducteur de l'œuvre est habilement soutenu par un développement robuste, maintenant l'intérêt du lecteur. Même si le dénouement est révélé d'entrée de jeu, l'histoire regorge de rebondissements bien amenés. La franchise des propos de l'auteur, sur l'aliénation par l'image entre autre, suscite la réflexion quant aux exigences qu'adressent les hommes aux femmes et à leur corps. Âmes sensibles s'abstenir.

Le premier roman de Nelly Arcan, *Putain*, paru aux éditions du Seuil en 2001, a connu un vif succès au Québec et en France. L'auteure de 29 ans est Québécoise et vit à Montréal sur le Plateau. *Folle* est son second roman.

Geneviève Héту



### Louez un film ou un livre Faites une critique pour la page culturelle.

Passez GO et réclamez  
votre chèque-cadeau !

Pour en savoir plus : Edith Bélanger,  
668-2663, poste 221.



Une soirée à la cadence d'airs de vieux jazz,  
de ragtime, de piano, de contes et plus encore !

## New Orleans North

**22 janvier, Whitehorse**

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior : 15 \$

Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574)  
ou billetterie Hougen's (667-4222)

[www.jazzyukon.ca](http://www.jazzyukon.ca)

# Culture à la page *par Geneviève Héту*



## Cinéma

**Titre : La marche de l'Empereur**  
**Réalisateur : Luc Jacquet**  
**Documentaire, 2005**

L'histoire des manchots empereurs et de leur cycle de reproduction est unique au monde. Elle mêle amour, drame, courage et aventure au coeur de l'Antarctique, région la plus isolée et inhospitalière de la planète. Un scénario offert par la nature, qui se perpétue depuis des millénaires et que les hommes n'ont découvert qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle. *La marche de l'empereur* raconte cette histoire extraordinaire...

### Commentaires des cinéphiles :

« C'est triste quand une maman pingouin se fait manger par un lion de mer et quand un bébé pingouin meurt gelé à cause de la tempête de neige. Mais, c'est drôle quand les pingouins glissent sur leur bedaine sur la neige et quand ils plongent dans l'eau ». *Gabriel (6 ans)*

« Drôle et surprenant à la fois lorsque le papa et la maman pingouin s'échangent les œufs avec leurs pattes. C'est impressionnant de voir les milliers de pingouins du haut des airs (vue aérienne). C'est très beau à cause des couleurs des pingouins, des glaciers et du ciel ». *Nicolas (8 ans)*

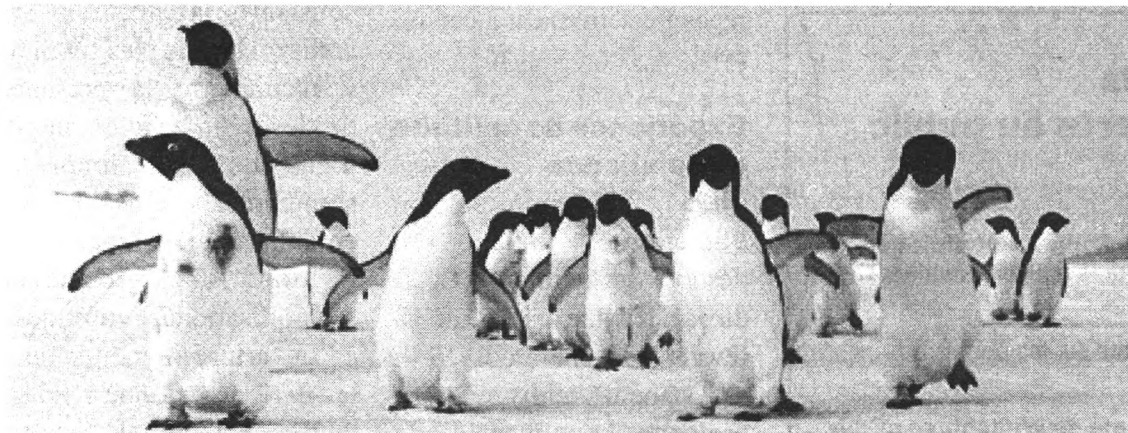


Photo tirée du site Web officiel du documentaire *La marche de l'empereur*

**UNDI 18H30**

**ZIGZAG**  
TOUT L'OUEST, TOUTE LA CULTURE

RADIO-CANADA  
VOUS ALLEZ VOIR.

[WWW.RADIO-CANADA.CA/ZIGZAG](http://WWW.RADIO-CANADA.CA/ZIGZAG)



# soyez CuRIEux



la télé qui nous regarde

**LE VENDREDI À 18 H 30**

## CLICHÉ

LA CÔTE OUEST DANS TOUTE SA DIVERSITÉ

ANIMATION : LYNE BARNABÉ

[www.radio-canada.ca/cliche](http://www.radio-canada.ca/cliche)



RADIO-CANADA  
VOUS ALLEZ VOIR.

# missive

## La communion, nouveau pouvoir politique!

Cette nuit-là, on y a cru! Cette nuit-là de Noël, on a vraiment cru que les animaux parlaient, ou plutôt, qu'on pouvait entendre enfin leur langage qui appelle à l'unité, à l'harmonie et à la reconnaissance d'un amour possible, maintenant, à l'instant : « Quand? Quand? », cria le corbeau. « À l'instant! À l'instant! », répondit l'âne. Et la force fragile de l'enfant est venue secouer les barricades des préjugés et des fermetures pour susciter un élan de partage, d'ouverture, de communion. La communion est dorénavant le nouveau pouvoir politique, communautaire et planétaire. Cette nuit-là, le monde entier était rassemblé sous le toit de la petite cathédrale du nord. Et soudainement, un enfant laissa retentir aussi simplement qu'un bourgeois qui éclate : « Je veux dire quelque chose. L'amour, c'est

la porte de Dieu ». Un silence profond a suivi. Le chemin est maintenant ouvert : donner des mains, une voix, des yeux à l'amour de soi et des autres ne peut que nourrir l'amour en soi. Merci à tous les artisans et les artisanes de cette nuit de Noël qui ne peut qu'éclater « à l'instant » en soleil de minuit. Bonne année!

### Espoir pour les otages en Iraq

La communauté de Whitehorse est étroitement liée au sort des otages en Iraq. Depuis le 26 novembre 2005, quatre membres des *Canadian Christian Peacemakers*, une organisation pacifique, ont été capturés par des rebelles irakiens et sont menacés de mort. James Loney, l'un d'entre eux, est un ami intime de quelques résidents de Whitehorse. À la suite d'une première vigile de lumière qui a rassemblé près



Photo : CPT  
James Loney avec deux de ses amis de Whitehorse, Maura et Noah.

de 200 personnes le 7 décembre dernier, la population est invitée à nourrir l'espoir et le courage de nos frères captifs et du peuple irakien, par une vigile de silence et de lumière, les jeudis soirs de 18 h à 18 h30, à la cathédrale Sacré-Cœur, jusqu'à la libération des

otages. Le pouvoir de la prière et de la communion est insoupçonnable dans l'édification d'une justice et d'une solidarité effective. Nous pouvons aussi signer une pétition revendiquant la libération des otages à l'adresse suivante : <http://www.petitionspot.com/petitions/freethecpt>. Merci de répondre activement à ces appels!

### Expérience de solitude et de silence

La prochaine session d'intériorité « Initiation au désert » se tiendra au B&B du lac Kluane du 15 au 18 février (du mercredi 19 h au samedi midi). Temps prolongé et intensif de rencontre avec soi et avec Dieu, guidé par la nature, le silence et la parole en soi. Coût : 110 \$ Inscriptions ou rens. : 393-4791.

### Prière pour l'unité des chrétiens

« Ensemble », tel est le thème du prochain rassemblement de prière pour l'unité des chrétiens qui se tiendra le dimanche 15 janvier 2006 à 16 h 30 à l'église luthérienne (coin Strickland et 4<sup>e</sup> Ave). C'est une belle occasion de rencontrer des personnes d'autres confessionnalités et de créer des liens nouveaux pour la construction d'une société plus juste. Un buffet à la fortune du pot suivra la célébration bilingue.

### Autres activités en janvier

- « La foi par mois », l'atelier d'éveil de la foi pour les petits de 2 à 7 ans, aura lieu le dimanche 15 janvier pendant la messe, au sous-sol de la cathédrale. Cet atelier stimule les enfants à reconnaître la présence de Jésus en eux et autour d'eux, de façon simple et signifiante. Bienvenue aux enfants et aux parents.
  - Mond'Ami, groupe de sensibilisation à l'entraide et à l'ouverture au monde pour les 8-12 ans, donne rendez-vous aux jeunes le samedi 14 janvier à 14 heures au sous-sol de la cathédrale. Nous t'attendons! Rens. : Pearl Pearson, 668-7916
- Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.**

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement

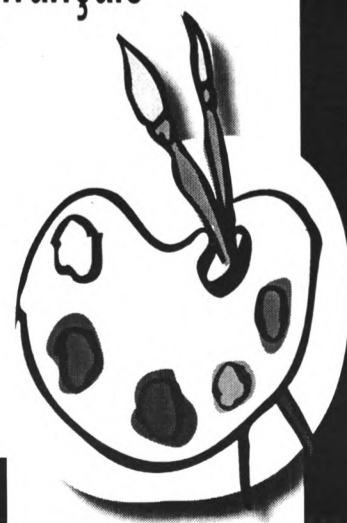
### Cours de peinture en français

offerts par l'artiste-peintre québécois, André Girard

Chaque cours est adapté et personnalisé en fonction de l'élève qu'il soit débutant ou expérimenté.

- Enseignement des principes de base en dessin, choix d'un sujet et exécution d'une bonne composition.
- Préparation des couleurs.
- Développement de la créativité.
- Création d'une œuvre représentant un paysage.

668-7796



# moi mes souliers

## 900 km plus tard, elle chemine encore!

L'automne dernier, Brigitte Parker a vécu une aventure singulière. Elle a marché pendant 47 jours, franchissant 900 km, sur le sentier du célèbre pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle ou *El Camino*.

Elle raconte l'heureux concours de circonstances qui l'a guidée vers cette destination.

« J'étais épuisée. J'avais besoin de partir et j'envisageais d'aller en Inde. Mais les amis avec qui je devais voyager ont changé d'avis après avoir appris qu'ils allaient avoir un petit bébé. Quelques jours plus tard, j'ai rencontré un copain que je n'avais pas vu depuis des années, Guillaume Roy. Il avait fait ce pèlerinage et m'en a longuement parlé.

Au Moyen Âge, Saint-Jacques-de-Compostelle était l'un des trois grands lieux de pèlerinage fréquenté par les chrétiens. Quatre grands chemins partaient de France pour aller jusqu'en Espagne où se trouve le tombeau de Saint Jacques. Des milliers de pèlerins ont fait le pèlerinage pour obtenir des faveurs spirituelles ou par superstition. Aujourd'hui, les pèlerins modernes prennent encore la route pour mille et une raisons. Certains sont chrétiens, plusieurs sont athées; certains sont jeunes, plusieurs sont vieux et ce qu'ils ont en commun? Ils viennent de partout. Le sentier, qui est ponctué de relais pour les marcheurs, traverse des paysages magnifiques ou longe parfois simplement de grandes routes.

La conversation qui dure quelques heures convainc Brigitte mieux que n'importe quel guide touristique. Sachant où elle allait, mais pas ce qui l'y attendait, elle ramasse son équipement de randonnée et s'envole vers la France. La Yukonnaise entreprend son voyage à Le Puy. La jeune femme avoue que, bien qu'elle ait été en forme – elle fait régulièrement de la natation, du vélo et de la course à pied – elle a eu de la difficulté au début. « Ce n'était pas que des ampoules, j'avais des douleurs sous les pieds et dans les os »

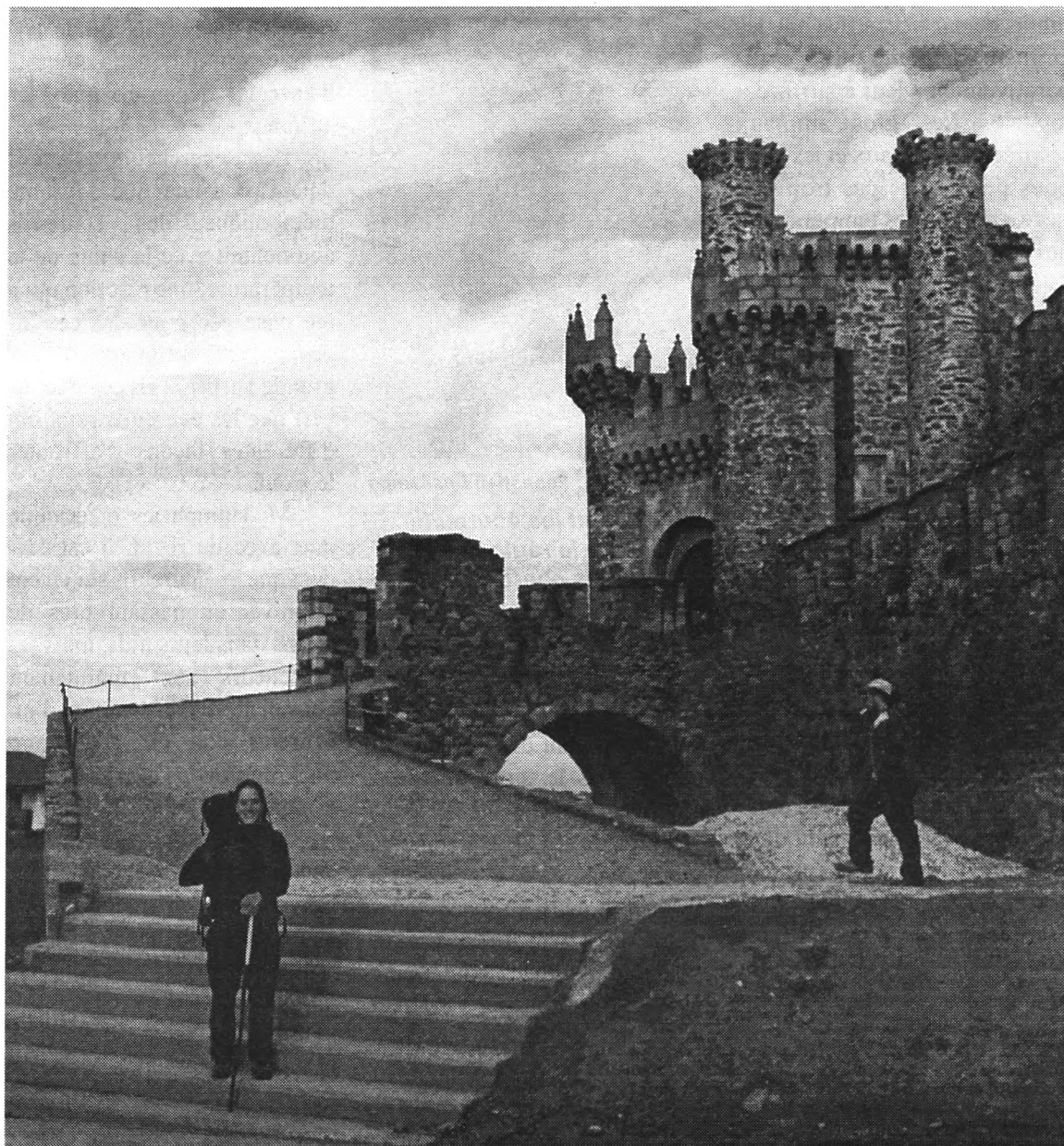


Photo : Brigitte Parker

**Brigitte Parker devant un chateau construit par l'ordre des Templiers. Ces chevaliers défendaient les pèlerins durant les temps médiévaux**

dit-elle avec un regard qui en dit long sur ses tourments! Mais la raison était simple, son bagage était beaucoup trop lourd. « J'ai fait du ménage dans mon sac et cela a réglé le problème. On ne devrait pas porter plus de 9 kg » explique-

t-elle. « Mais elle a aussi poursuivi son ménage en rentrant au pays! » *El Camino* m'a appris à laisser aller les choses qui ne sont pas essentielles même si ce n'est pas toujours facile » La marche répétée jour après jour devient une

méditation. « Marcher, c'est ralentir et être au rythme de ses pensées » explique la pèlerine. Et au milieu de paysages extraordinaires... les pensées ne peuvent qu'être paisibles!

Sur le sentier, elle a fait de belles rencontres et s'est toujours sentie en sécurité. « Je suis partie seule, mais j'ai rencontré plein de gens sur le sentier. En fait, je ne pense pas avoir été seule plus de trois ou quatre jours », raconte-t-elle.

Pour Brigitte Parker, *El Camino* aura été plus qu'un voyage, c'est une leçon qu'elle tente d'intégrer dans sa vie quotidienne, un rythme qu'elle veut préserver et elle n'a pas peur d'affirmer qu'elle chemine encore!

Brigitte invite les gens à communiquer avec elles s'ils veulent en savoir davantage [parkville@hotmail.com](mailto:parkville@hotmail.com)

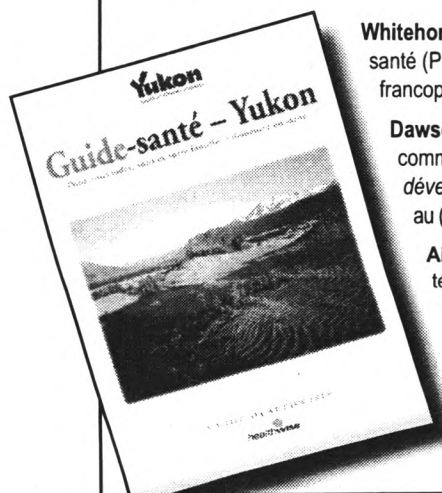
On peut aussi faire un pèlerinage au Canada.

Le Chemin des sanctuaires, version québécoise du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle, est une invitation à vivre une expérience unique. Tirant son origine de l'expérience des pèlerins du Moyen Âge, qui traversaient à pied la France et l'Espagne pour se rendre à Saint-Jacques-de-Compostelle, le Chemin des sanctuaires relie présentement Ottawa à Sainte-Anne de Beauré. On peut parcourir plus de 600 km en 30 jours. Le trajet est jalonné par les principaux sanctuaires et lieux de pèlerinage du Québec. <http://www.souffle.ca/Vie/vi20.php>

**Cécile Girard**

### VOTRE GUIDE-SANTÉ VOUS ATTEND... C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le **guide pour la santé en français du Yukon**, il n'est pas trop tard!



**Whitehorse** : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

**Dawson** : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

**Ailleurs au Yukon** : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca).

Limite : Un guide par foyer.



Partenariat communauté en santé (PCS)

Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

**Service d'assistance locale 24 h**

# environnement

## La clé de la survie de l'écureuil roux durant l'hiver passe par un nid bien douillet

Quelque part, dans un arbre près de chez vous, un écureuil roux essaie de survivre à l'hiver yukonnais. Il peut être tentant de tenir un tel exploit pour acquis, car les écureuils roux sont les mammifères les plus familiers et les plus répandus dans la forêt boréale nordique, mais ces petites boules d'énergie sont en fait en train de vaincre l'adversité.

« Les écureuils roux sont les plus petits mammifères demeurant actifs au-dessus de la neige durant l'hiver yukonnais. La question demeure toujours de savoir comment ils produisent assez de chaleur et en conservent assez pour survivre quand il fait très froid », mentionne Murray Humphries, professeur adjoint de biologie de la faune à l'Université McGill.

Quand les températures baissent brusquement, il est avantageux d'être gros. Les animaux de grande taille ont

moins de surface active que les animaux de petite taille, comparativement à leur « surface » totale. Les gros animaux comme les orignaux et les caribous peuvent ne pas trop s'en faire à propos des températures qui forcent un petit écureuil roux à s'abriter.

Un écureuil roux moyen ne pèse que 225 grammes et se réfugie dans son nid quand il fait froid. Les forêts nordiques peuvent sembler inhabituellement silencieuses durant les vagues de froid, alors que les écureuils ne sont pas dehors à bavarder, à gronder et à signaler constamment leur présence.

Les biologistes supposaient que les écureuils devaient gonfler à bloc leurs fournaies internes en hiver, générant ainsi leur propre chaleur, puisque leurs nids se trouvent dans les arbres et non sous la protection isolante de la neige.

Les petits mammifères comme les campagnols et les



Photo : Sébastien Descamps

**En étudiant les écureuils roux dans la région de Kluane, les chercheurs ont appris que ces petits animaux ont des rythmes métaboliques étonnamment bas en hiver.**

souris habitent dans ce qui est connu sous le terme d'espace subnival dans la neige accumulée, près du sol où les températures sont plus modérées. (Même si cette stratégie fonctionne bien dans une année typique, il ne fait aucun doute que ces mammifères souffrent beaucoup cette année en raison du manque de neige.)

« Un physiologue s'attendrait à ce qu'un écureuil roux ait un rythme métabolique extrêmement élevé en hiver », souligne M. Humphries, qui étudie les écureuils et les autres petits mammifères dans la région de Kluane depuis les 12 dernières années.

« Chose assez curieuse, plus la température est froide, moins leur rythme de dépense énergétique est élevé. Par rapport à leur taille, les écureuils roux dépensent moins d'énergie durant un hiver que les humains du Yukon ou même les paresseux. Les écureuils ont le rythme métabolique qu'on pourrait attribuer à un animal à 23 °C. Le secret des écureuils roux est de ne pas sortir souvent de leurs nids lors des journées froides », ajoute-t-il.

En janvier et février 2002, M. Humphries et certains de ses étudiants au doctorat ont pris au piège des écureuils roux dans la région de Kluane, afin de déterminer comment ils utilisent leur énergie en hiver. En recourant à une technique connue sous le terme de « eau doublement marquée », les chercheurs ont été capables de mesurer le rythme métabo-

lique des écureuils sur le terrain, ce qui indique la quantité d'énergie dépensée par les animaux.

Les chercheurs s'attendaient à constater que le rythme métabolique des écureuils augmentait avec la chute de la température, une réaction qui a été observée pour des centaines d'autres animaux. À leur grande surprise, ils ont découvert que les écureuils roux ont différentes façons d'affronter le froid.

M. Humphries mentionne que, avec du recul, il est évident que les écureuils survivent à l'hiver en passant plus de temps dans leurs nids, mais les chercheurs sont maintenant conscients que la demeure d'un écureuil doit être beaucoup plus douillette que ce qu'ils avaient pu supposer jusqu'ici.

Les nids, des sphères rondes faites de gazon, sont tapissés d'écorce filamentée. Les chercheurs à Kluane ont aussi remarqué que les nids font habituellement face au sud, maximisant ainsi la chaleur provenant du soleil.

Un écureuil construit son nid dans un arbre au-dessus de son tertre, la combinaison de garde-manger et de pile d'ordures qui est le centre de son petit univers. C'est ici qu'il enfouit les cônes d'épinette qu'il mange durant l'hiver et que les restants de cônes s'accumulent quand il se nourrit dans les branches au-dessus.

Les chercheurs ont attrapé 61 écureuils femelles en appâtant des pièges près de leurs tertres. Après avoir pesé les écureuils, les chercheurs leur ont injecté de l'eau doublement marquée. Cette eau contient des isotopes stables d'hydrogène et d'oxygène. « C'est un mélange tout à fait inoffensif, les gens peuvent le boire », rassure M. Humphries.

Quand les écureuils ont passé une autre heure dans les pièges, délai qui permet à l'eau injectée de se stabiliser avec l'eau de leur corps, un échantillon de sang est prélevé. Les chercheurs libèrent ensuite les écureuils qui se déplacent et vaquent aux occupations habituelles des écureuils, excréant de l'eau et des matières fécales et expirant du dioxyde de carbone. Tout cela mène à une

baisse des niveaux de l'isotope de l'oxygène.

Heureusement, les écureuils sont faciles à piéger. Une simple cuillerée de beurre d'arachide permet aux chercheurs de les recapturer quelques jours plus tard. Un autre échantillon de sang est alors prélevé et l'écart de niveau d'isotopes entre les deux échantillons est utilisé pour calculer les rythmes métaboliques des écureuils.

Ces rythmes métaboliques se sont avérés être dans les plus bas jamais observés chez des animaux à sang chaud. Mais, comme on l'a déjà souligné, il existe très peu de recherches sur le métabolisme nordique dans le Nord. En réalité, une seule autre étude sur le terrain a été menée, alors que les températures se situaient dans la gamme des -20 °C.

M. Humphries tient à en apprendre plus sur les rythmes métaboliques des animaux en saison hivernale. Au cours des prochains hivers, il prévoit retourner au Yukon avec un laboratoire mobile de campagne. En travaillant dans une remorque de 11 mètres spécialement conçue pour l'occasion, lui et ses étudiants au doctorat seront capables de piéger des petits mammifères et de mesurer leurs rythmes métaboliques au repos, ce qu'il décrit comme la « vitesse au ralenti » d'un animal.

« Nous voulons venir en hiver, car c'est le moment le plus intéressant pour étudier la dynamique de l'énergétique et sur laquelle nous ne savons presque rien à ce moment de l'année. Avec le labo, nous pouvons étudier le changement morphologique et physiologique des animaux en hiver », conclut-t-il.

Un rapport sur cette étude a récemment été publié dans la revue *Ecology Letters*. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Murray Humphries à l'adresse [murray.humphries@mcgill.ca](mailto:murray.humphries@mcgill.ca).

Cette série de chroniques est distribuée par *Environnement Canada* à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon).

### AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



**Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:**

#### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

# sports et loisirs

## La passion du hockey poursuit Alain Desrochers

C'est à quatre ans qu'Alain Desrochers commence à jouer au hockey. Le niveau de la ligue dans laquelle il jouait, à Vancouver, était baptisé « les Couches », et il se rappelle en riant comment les enfants sautaient littéralement tous sur la rondelle, cherchant à s'en emparer, pendant que lui observait le tout du regard moqueur de celui qui est déjà rendu plus loin.

À cinq ans, à Rouyn, il « brûle » les niveaux à mesure que l'on s'aperçoit qu'il est trop fort pour les autres, même si les Éric Desjardins, Stéphane Matteau et Pierre Turgeon l'avaient précédé d'une année.

La mère d'Alain, n'en pouvant plus de payer l'équipement de hockey toujours plus cher, lui achète des patins artistiques lorsqu'il atteint l'âge de six ans. Alain ne les portera jamais. « Le cœur me tordait d'angoisse », raconte-t-il, tellement la connotation, disons plus ... féminine du patin artistique lui pesait. Ce n'est donc pas long avant que le jeune homme ne revienne à ses premières amours, le hockey, de sa position de centre.

À quinze ans, dans la ligue *Midget AA*, pour la première fois confronté à des contacts physiques, il ne peut maintenir



Alain Desrochers pratique ses lancers sur la belle patinoire du centre communautaire d'Annie Lake

Photo fournie

le rythme ; on le retranche du circuit. Son professeur d'éducation physique, apprenant la nouvelle, lui offre de faire le saut au volleyball et... Alain se découvre une nouvelle passion dans l'équipe du Vert et Or de l'Université Sherbrooke, où il complète un baccalauréat en enseignement.

C'est ainsi qu'il délaissera le hockey pendant dix ans.

Arrivé au Yukon en 1998, un ami, Daniel Guay, l'informe que plusieurs francophones

jouent déjà dans la ligue récréative qui regroupe une douzaine d'équipes. Son équipe d'alors comptait neuf francophones sur quinze joueurs.

Plus tard, il joint l'équipe *Sports North*, qui ne compte que lui comme francophone, alors que c'est celle de EDI qui en dénombre le plus. Et la situation ne dérange aucunement Alain, parfaitement à l'aise et intégré parmi ses coéquipiers anglophones.

La ligue récréative de

Whitehorse comprend trois divisions séparées en douze équipes d'une quinzaine de joueurs chacune. Il coûte environ 350 \$ annuellement pour en faire partie.

Les contacts physiques n'y sont pas permis, ce qui n'exclut malheureusement pas les occasionnels coups salauds et autres bagarres.

Les trente-six matchs annuels - en plus des séries de fin de saison - comptent deux pé-

riodes de vingt-deux minutes entrecoupées d'une pause.

Bien qu'il existe également une ligue pour les plus vieux, la *Old Timer League*, on retrouve quand même des joueurs de quarante et cinquante ans dans la ligue récréative, dont le niveau de jeu est plus relevé.

Quant à ceux qui aimeraient jouer occasionnellement sans faire partie d'une ligue organisée, ils peuvent se présenter au Multiplex les vendredis soirs à 22 h 30 où a lieu le *Pickup Hockey* à partir des joueurs présents, pour un maigre 10 \$. Si vous n'avez pas l'équipement requis, Alain est même prêt à vous passer le sien pour une partie.

Et pour les autres qui préfèrent jouer pour le plaisir uniquement, sachez que la glace du centre communautaire d'Annie Lake accueille tous les dimanches des parties entre amis, qu'ils soient du sexe féminin ou masculin, anglophones mais surtout francophones. On n'y amène que ses patins et son bâton. Notez qu'à partir de moins vingt-cinq degrés, la partie est annulée. Alors, cet hiver, plus d'excuse pour ne pas jouer au hockey !

Jacques Vaillancourt

### Entente Canada-Communauté

### C'est le temps de soumettre une demande

Dans le cadre du programme *Développement des communautés de langue officielle - Volet Vie communautaire 2006-07*, les organismes franco-yukonnais à but non lucratif peuvent se prévaloir de ce financement en soumettant leurs demandes au plus tard le vendredi 20 janvier 2006.

Le financement accordé aux organismes francophones du Yukon en 2005-2006 s'élevait à 544 000 \$, à cela s'ajoutait 82 000 \$, issus de l'enveloppe régionale, pour la mise en place des projets spéciaux *Agrandir l'espace francophone - Jeux 2007* et *Grandir ensemble en harmonie*, un projet de réseautage et de sensibilisation.

Le formulaire de demande 2006-07 se trouve sur le site Internet de Patrimoine canadien à l'adresse suivante : [www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/2005-2006/forms/pdclo-dolcp/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/2005-2006/forms/pdclo-dolcp/index_f.cfm)

Pour plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec :

Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, porte-parole de la communauté francophone, au (867) 668-2663, poste 220 ou [dir\\_gen@afy.yk.ca](mailto:dir_gen@afy.yk.ca)

Patrimoine canadien au (867) 667-3925 ou [monika\\_broeckx@pch.gc.ca](mailto:monika_broeckx@pch.gc.ca)

Les demandes doivent être acheminées au bureau de Patrimoine canadien au 300, rue Main, bureau 205, Whitehorse, Y1A 2B5.

### Fonds coopératif de marketing en tourisme

- Votre entreprise offre-t-elle des produits ou des services touristiques?
- Voulez-vous proposer ces produits ou ces services partout dans le monde?
- Voulez-vous joindre plus de gens sans dépenser davantage?

#### 500 000 \$ de subventions à partager

- 350 000 \$ pour la commercialisation
- 150 000 \$ pour participer à des salons professionnels ou à l'intention des consommateurs

Dates limites de réception des demandes : 9 et 23 janvier, 6 et 20 février, 6 et 20 mars 2006.

#### Personnes-ressources :

Shanna Epp, coordonnatrice (commercialisation)  
Ministère du Tourisme et de la Culture  
100, rue Hanson, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C2  
Tél. : (867) 393-7133 Téléc. : (867) 667-3546  
Sans frais : 1 866 310-8263  
Courriel : [tcmf@gov.yk.ca](mailto:tcmf@gov.yk.ca)

Karla Scott, coordonnatrice (salons)  
1109, 1<sup>re</sup> Avenue, bureau 3, Whitehorse (Yukon) Y1A 5G4  
Tél. : (867) 668-3312 Téléc. : (867) 667-7379  
Courriel : [ytmp@klondiker.com](mailto:ytmp@klondiker.com)

Pour tous renseignements, prière de consulter le [www.touryukon.org](http://www.touryukon.org)

Yukon  
Tourisme et Culture

TIA YUKON  
ASSOCIATION DE TOURISME INTERNATIONAL DU YUKON



## APPEL D'OFFRES

Le groupe des femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles, est à la recherche d'une **consultante en développement social**

Les EssentiElles est le seul groupe porte-parole des femmes francophones du Yukon. Ses principaux dossiers sont le bien-être et la santé, la justice sociale et la présence des femmes dans les dossiers de la francophonie. La vision du groupe est que toutes les femmes francophones du Yukon soient épanouies et aient accès aux services et aux programmes adéquats.

### Description du projet

Les femmes et la garde d'enfants au Yukon/ Women and childcare in Yukon est un projet visant la création d'un comité consultatif afin de présenter au gouvernement territorial du Yukon un mémoire de recommandations en matière de répartition des fonds fédéraux alloués pour les services de garde et de la rémunération des éducatrices en petite enfance.

### Mandat de la consultante

Nous cherchons l'appui d'une experte-conseil dans le but d'élaborer un document argumentaire et un mémoire sur les conditions de travail des éducatrices en petite enfance au Yukon qui seront remis au gouvernement du Yukon.

### Tâches

La description des tâches et l'énoncé des compétences sont disponibles au bureau des EssentiElles

### Modalités

Durée du contrat : du 23 janvier 2006 au 31 mars 2007  
Honoraires selon les qualifications

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention au plus tard le **16 janvier 2006 à 17 h** aux soins de :

**Louise-Hélène Villeneuve**  
Présidente, Les EssentiElles  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

Télécopieur : 867 668-3511 / Courriel : elles@yknnet.ca  
Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Julie au (867) 668-2636.

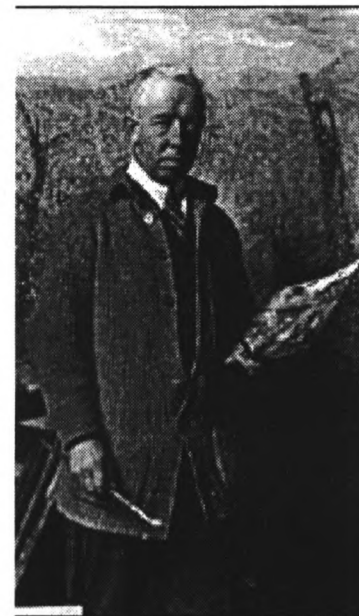


# Une exposition relatant la construction de la route de l'Alaska et le fondateur du Groupe des Sept

L'année 2006 débute avec éclat à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon. Les toiles du fondateur du Groupe des Sept, A.Y. Jackson, relatant la construction de la route de l'Alaska, y seront présentées.

L'histoire remonte en 1942 alors que la galerie nationale du Canada avait eu l'idée de documenter artistiquement une construction bien singulière; celle de la route de l'Alaska. C'était durant la Deuxième Guerre mondiale. Les autorités américaines avaient alors décidé d'entreprendre la construction d'une route pour contrer la menace japonaise. Le but du projet était de créer un accès terrestre qui allait permettre à l'armée américaine de protéger le nord de l'Alaska contre les nippons.

Ainsi, le 8 mars 1942, l'armée américaine, conjointement avec l'armée canadienne entreprenait la construction de la première route qui allait traverser le Yukon. Ce projet d'envergure de plus de 1 500



Quelques-unes des œuvres de l'artiste A.Y. Jackson seront présentées à la galerie du Centre des arts

milles de long aura été exécuté en seulement huit mois et 12 jours.

La route qui relie la ville de Dawson Creek en Colombie-Britannique à celle de Fairbanks en Alaska, en passant par Whitehorse, s'est faite à coup de 140 millions de dollars. Au total, 7000 pièces de

machinerie et 11 000 travailleurs y ont participé.

La galerie nationale du Canada avait à l'époque mandaté les artistes H.G. Glyde et A.Y. Jackson, fondateur du Groupe des Sept, pour documenter le projet. C'est ainsi qu'à l'automne 1943, les artistes se sont rendus sur place pour produire une grande quantité de dessins. Ces croquis représentent principalement les travailleurs, l'équipement utilisé et le travail exécuté.

Ce sont quelques-unes de ces œuvres qui seront présentées jusqu'au mois de mars à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon.

L'exposition « The Road » regroupera également des photos d'archives dont celle du photographe tlingit Georges Johnson.

Le vernissage aura lieu le jeudi 12 janvier à 19 h 30. **Marie-Hélène Comeau**

DU 12 JANVIER AU 12 MARS 2006

GALERIE D'ART PUBLIQUE DU CENTRE DES ARTS DU YUKON



Vous êtes invité au vernissage de l'exposition, **le jeudi 12 janvier 2006 à 19 h 30**

Projections de films (gratuit, théâtre du Centre des Arts)

- Picturing a People (Carol Geddes) / The Gravel Magnet (NNB), **le mardi 17 janvier à 19h30**
- The American Experience: Building the Alaska Highway (PBS) / The Alaska Highway (E. McDonald), **le mercredi 18 janvier à 19h30**

**La Route:**  
la construction de la route de l'Alaska

**A.Y. Jackson**

H.G. Glyde  
Euphemia McNaught  
Evelyn McBryan

Nouvelles œuvres de :  
Derek Crowe  
Brian Fidler  
Joanne Jackson Johnson  
Mitch Miyagawa  
Valerie Salez  
Douglas Smarch Jr.  
Mike Yuhasz

Causerie d'artiste avec Garry Kaulitz, **le vendredi 13 janvier à midi**  
Causerie de conservateur avec Andrew Hunter, **le vendredi 13 janvier à midi**

Northwestel

Rétrospectivement  
**Red Bradley**

Excès et prétentions:  
les sept péchés capitaux de la  
politique étrangère des États-Unis  
**Garry Kaulitz**



**WHITEHORSE**  
2 0 0 7



—JEUX DU—  
**CANADA**  
—GAMES—

## OFFRES D'EMPLOIS

**Les Jeux d'hiver du Canada 2007 offrent des emplois immédiats pour des personnes qualifiées. Il s'agit de postes variés, intéressants et comportant de nombreux défis à relever tout en offrant des possibilités d'avancement et d'épanouissement professionnels.**

### Coordonnateur de l'entrepôt/de l'atelier de fabrication

Assurant la coordination de l'atelier de fabrication et de l'entrepôt, le titulaire de ce poste offre un soutien à la division de la logistique. Les tâches comprennent la coordination des activités de l'entrepôt comme l'expédition, la réception et la gestion du matériel. La coordination de l'atelier de fabrication comprend la gestion de la fabrication des ensembles, des scènes et des contremarches, ainsi que d'autres tâches de fabrication et de menuiserie à accomplir selon les besoins du client. Le candidat idéal possède un diplôme reconnu dans un programme connexe, ainsi que deux années d'expérience dans un domaine en lien avec le poste. Des connaissances en entreposage, en menuiserie et en fabrication sont essentielles.

### Coordonnateur des services aux athlètes

Le titulaire de ce poste aidera les bénévoles de la division des services aux athlètes dans la coordination des soins et des services de commodités pour les athlètes, les entraîneurs et les gérants d'équipe. Ces services comprennent l'hébergement, les services de repas, les services essentiels au village, ainsi que l'arrivée et le départ. Ce poste relève de la directrice principale des services aux athlètes et le titulaire travaillera en étroite collaboration avec la division des services aux athlètes pour aider à déterminer les besoins et à fournir des solutions. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme connexe, ainsi que deux années d'expérience dans un domaine en lien avec le poste. Une combinaison de formation et d'expériences équivalentes sera considérée. La connaissance des athlètes et des entraîneurs, ainsi que de leurs besoins et de leurs préférences, est un atout.

### Coordonnateur des ressources humaines

Le coordonnateur des ressources humaines offre divers services et conseils en ressources humaines dans les domaines du recrutement, de la formation et du perfectionnement, des évaluations de rendement, ainsi que de la mise sur pied et de l'application de la politique sur les ressources humaines. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme connexe, ainsi que deux années d'expérience en gestion des ressources humaines. Une combinaison de formation et d'expériences équivalentes sera considérée.

### Coordonnateur-programmeur en technologies de l'information

Le programmeur est responsable de l'installation, de la configuration et de la modification du logiciel des Jeux du Canada dans le but de répondre aux besoins de tous nos partenaires. Les tâches comprennent l'élaboration de plans d'implémentation de programmes, l'installation de logiciels et le débogage. Le programmeur sera aussi responsable de la conception, de l'élaboration et de la vérification d'un code de haute qualité et doit posséder une très bonne connaissance de Visual Basic et de SQL Server. Le candidat idéal possède une formation postsecondaire dans un programme relié à l'informatique, ainsi que plusieurs années d'expérience en programmation et en développement de logiciels. Une expérience préalable au sein des Jeux ainsi que la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles sont des atouts.

### Coordonnateur-analyste des systèmes de gestion en technologies de l'information (TI)

L'analyste des systèmes de gestion mettra sur pied et appliquera une stratégie pour l'implémentation du logiciel des Jeux d'hiver du Canada 2007 et évaluera les nouvelles idées et initiatives visant à améliorer ce dernier. Ce poste relève du directeur des TI et travaillera en étroite collaboration avec la division des technologies de l'information afin d'aider à déterminer les exigences et à analyser les différents problèmes. Le candidat idéal possède une formation postsecondaire dans un programme relié à l'informatique, ainsi que plusieurs années d'expérience en programmation et en développement de logiciels.

### Acheteur

L'acheteur est responsable de l'approvisionnement en divers biens et services nécessaires pour les Jeux. Il aura pour tâches de déterminer les besoins de toutes les divisions et de trouver des fournisseurs afin d'obtenir les meilleurs prix. L'acheteur travaillera aussi avec la division des commandes pour assurer une utilisation efficace des commandes en biens et des fournisseurs privilégiés. Le candidat idéal a effectué des études postsecondaires en administration des affaires, un cours offert par le programme de développement professionnel de l'Association canadienne de gestion des achats (ACGA), ou dans un domaine connexe. Le candidat possède aussi une expérience considérable en approvisionnement/achat, en appel d'offre concurrentiel et en prestation extérieure de services.

### Réceptionniste/adjoint administratif (bilingue)

Le titulaire de ce poste effectue des tâches administratives et de réception pour la directrice principale des services d'information et d'administration et pour le personnel du bureau des Jeux du Canada. Les candidats intéressés doivent démontrer clairement qu'ils ont de l'expérience dans la réalisation de tâches administratives et de réception. Une formation de niveau postsecondaire est un atout. La maîtrise des deux langues officielles est essentielle pour ce poste.

De l'expérience antérieure relative aux Jeux et la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles sont un atout pour tous les postes annoncés.

Des équivalences de formation ou d'expérience pourront être considérées.

Le salaire tiendra compte des qualifications et de l'expérience du candidat choisi.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez appeler au (867) 393-2001.

Les candidats sont avertis qu'ils doivent clairement démontrer dans leur curriculum vitae comment ils correspondent aux exigences du poste. Veuillez faire parvenir votre candidature avant le 18 janvier 2006 à 17 h, à :

Lucy Coulthard  
1105, 1<sup>re</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5G4  
Télécopieur : (867) 393-2008 – Courriel :  
[cwg@2007canadagames.ca](mailto:cwg@2007canadagames.ca)

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 est un employeur qui privilégie l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que la diversité dans le milieu de travail. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.


### MESSAGES IMPORTANTS :

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 sont à la recherche de partenaires d'affaires intéressés à offrir des possibilités de développement professionnel à leurs employés. Nous invitons les employés intéressés à effectuer un détachement de leur organisation à postuler.

Le générique masculin est utilisé pour alléger le texte et s'applique tant aux femmes

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

L'Aurore boréale souhaite une année remplie de succès aux gens à la recherche d'emploi ainsi qu'aux entreprises à la recherche d'employés! Pour des recherches efficaces, consultez l'Aurore boréale!



**Secteur culturel**

### OFFRE D'EMPLOI

#### Agent ou agente de projets culturels par intérim

**Profil recherché**

- Très bonne connaissance en français écrit et parlé
- Bonne connaissance en anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook, Publisher
- Connaissance en promotion et en publicité est un atout
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

**Nature de l'emploi**

- Assister la gestionnaire de projets à la réalisation des activités de la planification annuelle du secteur culturel
- Identifier les objectifs visés par l'activité
- Déterminer des indicateurs de succès
- Développer des outils de planification
- Assurer la promotion (communiqué de presse, présence dans les médias écrits et parlés, site Web de l'AFY)
- Organiser, coordonner l'activité/projet
- Développer des outils d'évaluation
- Rédaction de rapport, d'évaluation

**Durée :** 23 janvier au 14 avril 2006


**Horaire :** 37.5 heures/semaine

**Salaire horaire :** 16 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 17 janvier 2006, 17 h (Heure du Pacifique) à l'attention de :

Roch Nadon,  
 Directeur, Secteur culturel et jeunesse  
 Association franco-yukonnaise  
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléc. : (867) 668-3511 [rnadon@afy.yk.ca](mailto:rnadon@afy.yk.ca)  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**Seules les personnes retenues pour l'entrevue seront contactées.**



**Secteur culturel**

### OFFRE D'EMPLOI

#### Responsable du Centre de ressources culturelles et des Cafés-rencontres

**Profil recherché**

- Très bonne connaissance en français écrit et parlé
- Bonne connaissance en anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook
- Connaissance en promotion et en publicité est un atout
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

**Nature de l'emploi**

- Assurer la promotion et la gestion du Centre de ressources culturelles
- Rédiger la page culturelle mensuelle de l'Aurore boréale, le calendrier culturel, des critiques de livres, de films et de disques compacts
- Faire la promotion des produits culturels dans les écoles
- Assurer la projection de films de la programmation annuelle
- Assurer la tenue des Cafés-rencontre
- Élaborer la programmation annuelle des Cafés-rencontre
- Assister des bénévoles

**Durée :** 30 janvier au 31 mars 2006 (prolongation assujettie au financement)

**Horaire :** 37.5 heures/semaine

**Salaire horaire :** 16 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 20 janvier 2006, 17 h (Heure du Pacifique) à l'attention de :

Roch Nadon,  
 Directeur, Secteur culturel et jeunesse  
 Association franco-yukonnaise  
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléc. : (867) 668-3511 [rnadon@afy.yk.ca](mailto:rnadon@afy.yk.ca)  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**Seules les personnes retenues pour l'entrevue seront contactées.**

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

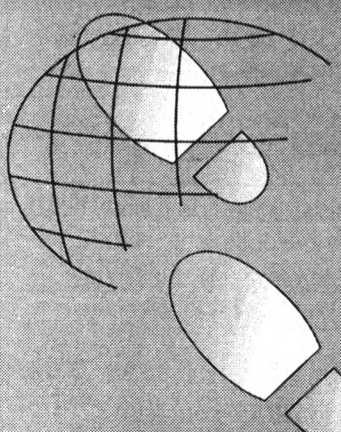
de campagnes publicitaires

667-2931



## Centrale emploi


**Vous cherchez un emploi?**  
 Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle




- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

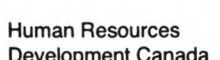
Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)




**SOFA Yukon**  
 Service d'Orientation et de Formation des Adultes




Développement des ressources humaines Canada



Human Resources Development Canada



Commission de la fonction publique du Canada



Public Service Commission of Canada

---

### Directeur exécutif ou directrice exécutive, Secrétariat des relations avec les Inuit

#### Affaires indiennes et du Nord Canada

**GATINEAU (QUÉBEC)**

*Ouvert aux personnes déclarant être Autochtone et qui résident au Canada, ou qui sont des citoyens canadiens ou des citoyennes canadiennes résidant à l'étranger. Ce concours est tenu dans le contexte d'un programme d'équité en matière d'emploi approuvé.*

Comme **directeur exécutif** ou **directrice exécutive** du secrétariat des relations avec les Inuit vous serez responsable et imputable du secrétariat. Votre défi sera de développer un point pivot et un centre d'expertise, à l'intérieur du ministère et du gouvernement du Canada, dédié à la gestion des questions de la politique et des programmes concernant les Inuit à travers le pays.

**Pour être admissible**, vous devez posséder un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Afin de relever ce défi, vous devez avoir l'expérience de la direction d'un point pivot ou d'un centre d'expertise en ce qui a trait à des questions en matière de politiques ou programmes et ce, au niveau de la haute gestion, incluant la prestation de conseils spécialisés à la haute direction sur les questions relatives aux Inuit ainsi que des questions en matière de politiques ou programmes. En plus, vous avez l'expérience de l'établissement et de la gestion de réseaux de consultation avec les partenaires clés et les parties intéressées et aussi de l'expérience de la gestion des ressources humaines et de budgets opérationnels.

**Exigences linguistiques :** Nous cherchons un candidat ou une candidate trilingue. Inuktitut ou une autre langue inuite canadienne : Oral (niveau intermédiaire).


La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour ce poste (CBC impératif). Si aucune des personnes qualifiées ne rencontrent les exigences en matière de langues officielles, nous pourrions considérer les personnes qualifiées qui ne rencontrent pas les dites exigences.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste et pour savoir comment postuler, consultez le site web [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou communiquez avec Suzanne Mougeot au (613) 992-0158. Prière de mentionner le **numéro de référence IAN21203**. La date limite de réception des demandes est le **3 février 2006**. L'échelle salariale est de 115 100\$ à 135 500\$ par année.

*Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature, mais nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront retenues pour la prochaine étape du processus. La préférence sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne. La fonction publique du Canada s'efforce d'offrir des milieux de travail et des processus de sélection inclusifs et sans obstacle. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, indiquez au représentant ou à la représentante du Ministère quelles mesures d'adaptation nous devons prendre pour pouvoir évaluer votre candidature de manière juste et équitable.*

*This information is available in English.*

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)



Canada

# voyage

## Pour partir du bon pied!

Ce n'est pas un mythe, les Canadiens voyagent plus. L'an dernier, plus de 44 millions de voyages à l'étranger ont été effectués par des Canadiens que ce soit pour les affaires, les études ou le tourisme. Mais sont-ils tous des voyageurs avertis? Pour

démarrer son voyage du bon pied, rien de tel qu'un voyage bien préparé!

**Inscription auprès du ministère des Affaires étrangères**

Qu'il s'agisse d'un voyage de trois mois ou plus, la direction générale des Affaires

consulaires d'Affaires étrangères Canada recommande de s'inscrire en ligne ([www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)) ou par téléphone afin d'indiquer sa destination, ses coordonnées ici au Canada et dans le pays de destination, le nom d'une personne à prévenir en cas de

besoin, etc. Cela leur permettra, en cas de besoin, de pouvoir localiser le voyageur rapidement.

**Quelle est la situation du pays dans lequel on va?**

Avant tout départ, il faut prendre le temps de se renseigner sur la situation actuelle

du lieu de destination (politique, culturelle et économique). Certains pays connaissent des temps difficiles (guerres civiles, conflits, etc.) et sont réputés dangereux. Dans ces cas-ci, un avis de sécurité est alors émis par Affaires étrangères Canada. Il n'est donc pas conseillé de s'y rendre.

**L'importance d'avoir un passeport en règle**

Le voyageur doit s'assurer d'avoir son passeport et que celui-ci soit en règle. Il s'agit du seul document valide qui prouve la citoyenneté canadienne et surtout, qui est accepté dans tous les pays. Désormais, les enfants doivent avoir leur propre passeport. Pendant le voyage, il faut toujours avoir sur soi une copie de la page d'identification du passeport, et la garder séparément de l'original.

**Garder les médicaments dans leur boîte d'origine**

Les personnes qui prennent des médicaments doivent les garder dans leur boîte originale. Ne pas les mélanger sous prétexte que cela permet de gagner de la place. Cela peut causer des problèmes une fois aux douanes. Il est aussi conseillé d'en apporter davantage au cas où le voyage devrait être prolongé.

**L'assurance : le meilleur compagnon de voyage**

Assurance, attention! Il ne faut surtout pas compter sur son régime provincial d'assurance-maladie pour régler la note en cas de maladie ou d'accident dans un pays étranger. Il est donc primordial de se procurer une assurance-voyage et une assurance-maladie complémentaire. La personne qui juge avoir l'assurance nécessaire doit s'assurer de bien en lire et comprendre toutes les conditions. Personne n'est à l'abri d'un accident.

**Caroline Déchelette**

**APF**

Ce ne sont que des recommandations parmi tant d'autres. Pour de plus amples renseignements, visitez le [www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca) ou composez le 1 800 267-6788.

Toutes ces précautions semblent être un casse-tête, mais peuvent éviter bien des maux de tête!



### PARCS CANADA

est à la recherche d'un(e)

#### Spécialiste des évaluations environnementales

Développement énergétique du Nord pour l'unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest

*Réfléchissez à cette perspective d'emploi passionnante d'une durée de trois (3) ans*

(avec une prolongation possible d'un an)!

L'Ouest de l'Arctique du Canada connaît un fort taux de croissance industrielle dans les domaines de la prospection et de la mise en valeur des gisements d'hydrocarbures, comme le projet de pipeline de gaz naturel du Mackenzie et les programmes de forage exploratoire prévus dans la mer de Beaufort. Les zones protégées comme les parcs nationaux sont susceptibles de subir les effets des activités de mise en valeur à l'extérieur de leurs limites.

Songez à cette occasion exceptionnelle de faire partie de notre équipe de la Fonction de conservation des ressources en tant que Spécialiste des évaluations environnementales – développement énergétique du Nord, chargé de fournir une aide scientifique et un savoir-faire professionnel aux gestionnaires et aux partenaires des parcs dans le domaine des évaluations environnementales et de l'évaluation des effets cumulatifs des projets énergétiques dans le Nord sur les zones protégées et les écosystèmes des parcs.

**ADMISSIBILITÉ :** Les personnes qui habitent au Canada au Nord du 60° parallèle, les employés de la fonction publique fédérale dans tout le Canada, et les employés de l'Agence Parcs Canada. Conformément à l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et des Métis du Sahtu, la préférence sera accordée aux bénéficiaires tels qu'ils sont définis dans ces accords.

**SALAIRE :** De 57 039 \$ à 68 325 \$ (en cours de révision) ainsi qu'une généreuse indemnité de poste isolé

**POUR POSTULER :** Veuillez faire parvenir un curriculum vitae détaillé avec une lettre d'accompagnement en mentionnant le numéro de référence 2005-PKS-WAFU-ER-429 et une attestation de vos études. La lettre d'accompagnement doit clairement prouver de quelle façon vous répondez aux critères de présélection établis au sujet des connaissances linguistiques, des études et de l'expérience figurant dans l'énoncé de qualités. L'énoncé de qualités, une description de travail générique et une copie de cette annonce peuvent vous être fournis sur demande.

Parcs Canada, Jane Gordon, CP 1840, Inuvik, NT, X0E 0T0  
Téléphone : 867-777-8809, Télécopieur : 867-777-8820, Courriel : [jane.gordon@pc.gc.ca](mailto:jane.gordon@pc.gc.ca)

**DATE LIMITE : le 30 janvier 2006.**

L'Agence Parcs Canada adhère au principe d'équité en matière d'emploi et valorise la diversité de sa main d'œuvre. Nous encourageons les membres des groupes visés par cette politique à présenter leur candidature en s'identifiant comme tels.



### PARCS CANADA

est à la recherche d'un(e)

#### Coordonnateur/coordonnatrice

#### de l'expérience de séjour

pour l'unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest

*Joignez-vous à notre équipe et passez à l'action !*

La personne retenue travaillera dans le contexte de collaboration issu de trois ententes finales concernant des revendications territoriales autochtones modernes et de deux administrations territoriales pour la gestion de trois parcs nationaux (Ivvavik, Aulavik et Tuktu Nogait), du site canadien des pingos et d'un certain nombre de propriétés privées ayant été désignées comme lieux historiques du Canada.

Il s'agit d'un poste permanent qui consiste à élaborer et à gérer des programmes d'éducation et d'interprétation à l'intention des jeunes et des visiteurs de la région; à collaborer avec l'industrie régionale du tourisme et les collectivités locales pour établir et animer des activités d'information pour les visiteurs et gérer la relation entre l'Unité de gestion et les exploitants d'entreprises touristiques; et à favoriser le développement d'aptitudes au leadership en plein air au profit du personnel, des jeunes et des visiteurs.

**ADMISSIBILITÉ :** Les personnes qui habitent au Canada au Nord du 60° parallèle et les personnes qui travaillent pour l'Agence Parcs Canada. Conformément à l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit, la préférence sera accordée aux bénéficiaires tels que définis dans la Convention.

**SALAIRE :** De 50 614 \$ à 54 534 \$ (ainsi qu'une généreuse indemnité de poste isolé)

**POUR POSTULER :** Veuillez nous faire parvenir un curriculum vitae et une lettre de présentation mentionnant le numéro de référence 2005-PKS-WAFU-ER-427. Dans votre lettre, vous devez montrer clairement la façon dont vous répondez aux critères de présélection ainsi que le lien entre les facteurs d'expérience du poste et les emplois que vous avez déjà occupés. L'énoncé de qualités et une description de travail générale seront fournis sur demande.

Parcs Canada, Jane Gordon, CP 1840, Inuvik, NT, X0E 0T0  
Téléphone : 867-777-8809, Télécopieur : 867-777-8820, Courriel : [jane.gordon@pc.gc.ca](mailto:jane.gordon@pc.gc.ca)

**DATE LIMITE : le 27 janvier 2006**

L'Agence Parcs Canada adhère au principe d'équité en matière d'emploi et valorise la diversité de sa main d'œuvre. Nous encourageons les membres des groupes visés par cette politique à présenter leur candidature en s'identifiant comme tels.

# Les rapides du cheval blanc



Elle fait de la gravure, de la peinture, de la sculpture, des installations et des films. Joyce Majiski a avant tout une passion pour son sujet : la nature sauvage du Yukon. Son dernier projet, c'est de produire une trentaine de sculptures aériennes pour évoquer le thème de la migration. Ceux et celles qui veulent en savoir plus long sur cette merveilleuse artiste. Regardez Zigzag, le lundi 23 janvier à 18 h 30, à la Télévision de Radio-Canada !

Le Yukon n'est jamais aussi loin qu'on le pense. En décembre, Madeleine Lanctôt, qui est à Montréal en ce moment, a rencontré la mère d'Annie Pellicano qui vend de jolis souvenirs de Provence dans une boutique de la rue Beaubien; la mère de Danièle Héon chez un coiffeur de l'avenue du Parc; et Christian Richer, l'un des nombreux cousins de Jeanne Beaudoin, au souper du 31 décembre auquel elle avait été invitée. « Le monde a la grandeur d'un

mouchoir de poche », de dire Danièle Héon. Faut croire que c'est vrai!



dire que j'ai rencontré *Big Smoke* au Vénézuéla, nous avons traversé ensemble la « Grand Sabana » et l'avons laissé à la Frontière brésilienne. Le Grand Manitou lui disait d'aller à Georges Town. Il m'avait donné votre article de 2001 et cette année devait le conduire en Europe.

Bonne Année 2006

Jean-Marie Muller

Bonne chance à Sylvie Binette qui s'envole vers la Suède pour défendre sa thèse de maîtrise! Bravo Sylvie et surtout, ne lâche pas le tubercule ! (ou la patate comme on se plaît à dire en Acadie!)

Bonne chance à Bonnie Jean-Louis qui représentera le Parti vert en Ontario( Glengarry-Prescott-Russell) lors des prochaines élections fédérales. Bonnie a déclaré que c'était toute une expérience : « Je suis en train de réaliser comment la politique est la meilleure façon à s'impliquer, pour pouvoir enfin peut-être changer des choses».

Il y a des sourires qui en disent long et d'autres qui sont plus énigmatiques... Mais celui affiché par Brigitte Gagnon ces jours-ci a la grandeur d'un concerto de Beethoven depuis que le père Noël lui a apporté un piano! Le cadeau comprenait aussi une série de leçons avec Barbara Chamberlain.

Et voici un autre rapide électronique qui confirme l'adage précédent. « Juste un petit mot pour vous

## appel d'offres

**La Commission scolaire francophone du Yukon est à la recherche d'un consultant ou d'une consultante responsable de la conceptualisation et du plan de mise en œuvre d'un programme unique et novateur au niveau secondaire de l'école française du Yukon**

### Profil recherché :

Cette personne est visionnaire et novatrice. Elle a un esprit d'analyse hors du commun et connaît les rouages des gouvernements. Elle est fine stratège et connaît les enjeux et les défis de l'éducation en français en milieu minoritaire francophone. Elle est très ouverte d'esprit et est stimulée par les approches nouvelles. Elle croit au concept de l'apprentissage à vie et est stimulée à l'idée de développer un programme d'enseignement secondaire en français tout à fait unique, fait sur mesure pour le Yukon. Elle est prête à sortir des sentiers battus et s'engage à assurer le suivi nécessaire pour faciliter la mise en œuvre du programme.

### Contexte :

Le Yukon ne possède qu'une école française de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Approximativement 25% des ayants droit y sont inscrits. Le nombre d'inscriptions au primaire est considérable. Pour différentes raisons, on constate qu'au seuil de l'entrée au secondaire, les nombres périclitent dangereusement.

Nous ne voulons pas identifier les raisons de cet état de fait mais plutôt trouver une solution pour assurer la pérennité de l'école secondaire française, pour favoriser le bien-être des étudiants et du personnel enseignant tout en accroissant la visibilité et le rayonnement de la communauté francophone.

### Le programme :

Ce nouveau programme favorise l'inclusion, la rationalisation et le partage des ressources. Il favorise l'autonomie des étudiants et des étudiantes, l'affirmation de leur(s) culture(s) et le respect des autres. Il transmet, en français, des savoirs intimement liés à la réalité du Yukon ainsi que les connaissances nécessaires pour préparer les étudiants et les étudiantes au monde du travail.

### Tâches :

• Rencontres de familiarisation avec la CSFY • Analyse et étude des documents pertinents • Développement de scénarios possibles • Conceptualisation du programme • Analyse sur la faisabilité : coûts, infrastructure, partenariats, volonté politique • Représentations auprès des partenaires et des gouvernements : stratégie • Plan de mise en œuvre et du suivi nécessaire

### La proposition du spécialiste comprendra :

• Une présentation personnelle ou de la firme expliquant ce qui la rend apte à réaliser le présent contrat • Une mise en contexte confirmant la compréhension du mandat • La méthodologie préconisée pour réaliser le mandat • Les étapes du processus à la réalisation du projet • Le calendrier de réalisation • L'estimé des coûts et les modalités de paiement

Le calendrier des réalisations doit permettre l'entrée en vigueur du programme en septembre 2006.

Faites parvenir votre proposition au plus tard le 31 janvier 2006, 17 h à :



Edmond Ruest, directeur général  
Commission scolaire francophone du Yukon  
3151 C, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1

NOTE : La CSFY, sans obligation envers les soumissionnaires, ne s'engage pas à accepter une des propositions, ni même la plus basse.

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 7 janvier : Stéphan Poirier
- Samedi 14 janvier : Angélique Bernard



L'Aurore Boréale

## Calendrier communautaire

### Jeudi 12 janvier

- Vernissage de l'exposition *Face à face*, de l'artiste Yvette Bourque, au café Chocolate Claim à 18 h 30.
- Ciné-France présente le documentaire *La marche de l'empereur*, au Centre de la francophonie à 19 h.

### Vendredi 13 janvier

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Lundi 16 janvier

- Conférence *Devenir père, devenir mère, une initiation*. L'événement est animé par Chantale Proulx.

### Mardi 17 janvier

- Repas-répit à 12 h au Centre de la francophonie.
- Conférence *L'attachement*. L'événement aura lieu au Centre de la francophonie et sera animé par Chantale Proulx

### Mercredi 18 janvier

- Conférence *La relation avec les belles-mères, les grands-mères et les autres. Mieux comprendre les réalités de la concurrence de la maternité*, animé par Chantale Proulx au Centre de la francophonie, à 13 h 30.

### Vendredi 20 janvier

- Date limite pour les femmes francophones et francophiles qui veulent manifester leur intention de participer à l'exposition *La féminité*, qui aura lieu en mars.
- Café-rencontre préparé par les jeunes du programme d'immersion française de l'école F.-H.-Collins.

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931

- Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931
- Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)
- Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe ( rabais au volume ).

### À vendre

- Amplificateur pour guitare. Marque Traymor, 40 watts. 1 an. 450 \$.
- Renald au 667-6876.

### Recherché

- Recherche une gardienne occasionnelle pour deux petites filles ( trois ans et huit mois ), dans le quartier Copper Ridge. Rens. : Johanne au 393-3803.

### Services

- Cire chaude de skis alpins et de planches à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin au 667-6876.

- Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Rens. : (867) 668-2663, poste 332.

- Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés. Rens. : Christine Marion au 393-3792.